

P R O T O C O L U L

Sesiunii a XXXVI-a a Comisiei hidrotehnice româno - ungare

În baza prevederilor „Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră”, semnat la Budapesta, la 15 septembrie 2003, intrat în vigoare la 17 mai 2004, a avut loc la Băile 1 Mai, pe teritoriul României, în perioada 7-9 mai 2025, Sesiunea a XXXVI-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare (denumită în continuare Comisie).

Au participat:

Delegația Părții române:

Simona Olimpia Negru	Supleant al Împuternicitului Guvernamental
Anna Erzebet Roman	Secretar pentru ape de frontieră al Comisiei
Elena Țuchiu	Șeful Subcomisiei de calitate a apei
Carmen Doiciu	expert
Pásztor Sándor	expert
Claudiu Octavian Dinu Gligor	expert

Delegația Părții ungare:

Kovács Péter	Împuternicitul Guvernamental
Nagy Zoltan	Secretar pentru ape de frontieră al Comisiei
Némethy Tímea	Șeful Subcomisiei de calitate a apei
Lúczy Gergely	Șeful Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie
Kincses Dániel	Șeful Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor

Comisia a stabilit următoarea ordine de zi:

- I. Informare asupra îndeplinirii hotărârilor Protocolului Sesiunii a XXXV-a a Comisiei, semnat la Vásárosnamény, la data de 30 mai 2024.
- II. Diverse

I. Informare asupra îndeplinirii hotărârilor Protocolului Sesiunii a XXXV-a a Comisiei.

I.1. Activitatea Subcomisiei de gospodărirea apelor și hidrometeorologie

I.1.a. Comisia constată că:

- Subcomisia a avut o întâlnire la Baktalórántháza, în perioada 11-15 noiembrie 2024.
- Sarcinile prevăzute în „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” aflat în vigoare până la data de 12 septembrie 2024 au fost îndeplinite cu excepția datelor a cinci puțuri cuprinse în anexa nr. 7a a Părții ungare, respectiv: Fülöp, Nyírábrány, Bagamer, Geszt, Létavértes pentru care șirurile de date privind nivelurile caracteristice nu sunt complete.

De asemenea, pentru anexa nr. 7b a Părții ungare, din motive obiective, nu au fost postate analizele de calitate aferente anului 2023 pentru forajele Csaholc HUGWOACJ195, Lökösháza HUGWOAIJ199, Sarkad HUGWOAIJ694 și Battonya HUGWOADb031, pentru care nu s-au putut face determinări, iar pentru 13 foraje, respectiv: Csenger HUGWOAAZ048, Csenger HUGWOAIF790, Mérk HUGWOAIJ201, Terem HUGWOAIJ869, Nyíracsd HUGWOAIY314, Vámospércs HUGWOACY916, Létavértes HUGWOADC134, Ártánd HUGWOAIH521, Sarkad HUGWOAIJ692, Gyula HUGWOACS971, Dombegyház HUGWOAIF792, Apátfalva HUGWOADC065, Kiszombor HUGWOAIG006, nu s-au determinat anumiți parametri.

La întâlnirea Subcomisiei Partea ungară a predat o variantă modificată a anexei nr. 7a pentru anul 2023, în care au fost precizate cauzele lipsei datelor.

Din cauza faptului că în semestrul al doilea al anului 2023 două puțuri au fost desființate (Nyírábrány HUGWOAIJ518, Létavértes HUGWOAIJ298), Partea ungară a propus înlocuirea acestora, datele din noile puțuri (Nyírábrány, Rákóczi út, HUGWOARH687, Létavértes HUGWOARH689) sunt cuprinse în anexele nr. 7a, 7b și 7c.

Experții Subcomisiei au examinat modul de îndeplinire a Regulamentului, care a intrat în vigoare începând cu data de 13 septembrie 2024 și au constatat faptul că, prevederile acestuia au fost îndeplinite, cu excepția art.12 privind schimbul de date obținute din măsurătorile de la radarele meteorologice. De la data intrării în vigoare a Regulamentului, Partea română a transmis Părții ungare datele conform anexei nr. 8 a Regulamentului, iar Partea ungară a început transmiterea datelor radar începând cu 1 decembrie a anului 2024.

- Sarcinile prevăzute în „Regulamentul privind efectuarea de observații hidrometrice sistematice și determinarea în comun a resurselor de apă pe apele de frontieră” au fost îndeplinite.
- Referitor la sarcinile prevăzute în „Regulamentul de colaborare între organele hidrotehnice teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară”, experții părților au constatat că în perioada 10-30 septembrie 2024 s-au înregistrat, la stația hidrometrică Arad, variații semnificative ale debitului râului Mureș. În perioada 10 - 11 septembrie 2024, în data de 25 septembrie 2024, precum și în perioada 27 - 30 septembrie 2024, pe râul Mureș, la stația hidrometrică Arad, valoarea debitului a scăzut sub valorile debitelor limită (prag).

În acest sens, în conformitate cu prevederile „Regulamentului de colaborare între organele hidrotehnice teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară”, a fost instituită Faza a I a (de atenție) de secetă.

Pe celelalte cursuri de apă care formează sau traversează frontiera româno-ungară, experții Părților au constatat că, în perioada scursă de la Subcomisia de gospodărirea apelor și hidrometeorologie, care s-a desfășurat la Haieu în perioada 4-8 martie 2023 și până la întâlnirea Subcomisiei de gospodărirea apelor și hidrometeorologie care s-a desfășurat Baktalórántháza, în perioada 11-15 noiembrie 2024, pe teritoriul român și ungar, valorile debitelor nu au scăzut sub valorile debitelor limită (prag) stabilite în anexa Regulamentului.

- Întâlnirea anuală privind schimbul de experiență dintre experții români și unguri din institutele de profil și din cadrul Administrațiilor Bazinale de Apă, implicați în elaborarea prognozelor hidrologice s-a desfășurat în perioada 11-13 septembrie 2024, la Budapesta.
- Referitor la examinarea propunerilor de modificare privind modul și forma de transmitere a datelor hidrologice cuprinse în anexele nr. 4a, 4b, 5a, 5b, precum și conținutul anexelor nr. 6a și 6b care se referă la schimbul de prognoze hidrologice din „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria”, experții Părților au constatat că, în cadrul întâlnirii anuale privind schimbul de experiență dintre experții români și unguri din institutele de profil și din cadrul Administrațiilor Bazinale de Apă, implicați în elaborarea prognozelor hidrologice, care a avut loc la Budapesta în perioada 11-13 septembrie 2024, au fost analizate solicitările Părții ungare de modificare a modului și formei de transmitere a datelor din anexele nr. 4a, 4b, 5a, 5b, precum și a conținutului anexelor nr. 6a și 6b care se referă la schimbul de prognoze hidrologice, din cadrul „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria”, fiind elaborată o propunere comună de modificare a acestora.

În cadrul întâlnirii, experții Subcomisiei au analizat propunerile de modificare ale anexelor nr. 4a, 4b, 5a, 5b, 6a și 6b ale Regulamentului și au propus aprobarea acestora la următoarea întâlnire a Comisiei hidrotehnice româno-ungare.

- Referitor la examinarea posibilităților de transfer pe canalele și cursurile de apă mici care traversează frontiera româno-ungară, Partea ungară a predat Părții române studiul completat, urmând ca Partea română să transmită Părții ungare punctul de vedere asupra studiului completat până la următoarea întâlnire a Subcomisiei prin intermediul secretarilor pentru ape de frontieră.
- Experții Părților s-au informat reciproc că în prezent nu sunt în derulare proiecte comune care au legătură cu activitatea Subcomisiei.
- În legătură cu corpurile de apă de suprafață de frontieră și corpurile de apă subterană transfrontaliere din Planul de management Integrat al b.h. Tisa (2019), elaborat în cadrul Comisiei Internaționale pentru Protecția Fluviului Dunărea (ICPDR), privind stadiul realizării sarcinilor Directivei Cadru privind Apa (2000/60/EC), experții Părților au prezentat stadiul și activitățile realizate pentru depunerea aplicației de proiect TISZA DESWAT (Development of sustainable water resource management in the Tisza River Basin / Dezvoltarea managementului durabil al resurselor de apă în bazinul hidrografic Tisa) sub coordonarea Ungariei.

Activitățile întreprinse au constat în elaborarea și finalizarea aplicației de proiect, urmată de depunerea aplicației în cursul lunii aprilie 2024 în cadrul Programului pentru Regiunea Dunării 2021-2027, obiectivul specific 2.3: Sustainable, integrated, transnational water and sediment management in the Danube River Basin ensuring good quality and quantity of waters and sediment balance (Gestionarea durabilă, integrată, transnațională a apelor și a sedimentelor în bazinul hidrografic al Dunării asigurând o bună calitate și cantitate a apelor și balanța sedimentelor).

În urma procesului de evaluare a aplicației proiectului s-a constatat că proiectul nu a fost selectat pentru finanțare.

Experții Părților au propus continuarea informării reciproce, pe baza obiectivelor Comisiei Internaționale pentru Protecția Fluviului Dunărea (ICPDR), pentru corpurile de apă de suprafață de frontieră și corpurile de apă subterană transfrontaliere, cuprinse în Planul de Management Integrat al b.h. Tisa (2019), privind stadiul realizării sarcinilor Directivei Cadru Apă (2000/60/ EC).

- Referitor la analiza solicitării Părții ungare experții Părții române au informat că au fost analizate solicitările Părții ungare privind extinderea listei de stații hidrometrice cuprinse în „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” și consideră că nu este necesară extinderea acestei liste de stații hidrometrice, având în vedere că stațiile hidrometrice reprezentative pentru bazinele inferioare sunt deja incluse în anexele 4a, 5a și 6a ale Regulamentului. De asemenea, includerea în ultimii ani a schimbului de date orare de la stațiile automate a îmbunătățit semnificativ monitorizarea evoluției situației hidrologice.

În cadrul întâlnirii Subcomisiei, Partea ungară a menționat faptul că solicitarea de extindere a listei stațiilor este importantă și o susține în continuare. În sprijinul acestei solicitări, experții Părții ungare au transmis prin intermediul secretarilor de ape de frontieră o justificare privind extinderea listei de stații hidrometrice care fac obiectul schimbului bilateral de date. Partea română a analizat și a transmis Părții ungare un punct de vedere prin intermediul Secretarilor pentru ape de frontieră până la întâlnirea Comisiei.

Partea ungară va analiza documentul și va transmite un punct de vedere Părții române până la următoarea întâlnire a Subcomisiei.

I.1.b. Comisia hotărăște:

- Se aprobă Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de gospodărirea apelor și hidrometeorologie, semnat la Baktalórántháza, în data de 15 noiembrie 2024;
- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria”;
- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind efectuarea de observații hidrometrice sistematice și determinarea în comun a resurselor de apă pe apele de frontieră”;
- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul de colaborare între organele hidrotehnice teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară”;
- Să se continue schimbul de experiență între experții români și unguri implicați în elaborarea prognozelor hidrologice, prin organizarea unei întâlniri, la București, în perioada septembrie-octombrie 2025;
- Subcomisia va continua examinarea posibilităților de transfer pe canalele și cursurile de apă mici care traversează frontiera româno-ungară;
- Experții Părților vor continua să se informeze reciproc în legătură cu proiectele comune aflate în derulare, care au legătură cu activitatea Subcomisiei;
- Experții Părților vor continua să se informeze reciproc, pe baza obiectivelor Comisiei Internaționale pentru Protecția Fluviului Dunărea (ICPDR), în legătură cu corpurile de apă de suprafață de frontieră și corpurile de apă subterană transfrontaliere din Planul de Management

Integrat al b.h. Tisa (2019), privind stadiul realizării sarcinilor Directivei Cadru Apă (2000/60/EC);

- Următoarea întâlnire a Subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2025, pe teritoriul României.

I.2. Activitatea Subcomisiei de calitate a apei

I2.a. Comisia constată:

- Subcomisia a avut o întâlnire la Lancrăm, în perioada 19-21 noiembrie 2024.
- Sarcinile prevăzute în „Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară” au fost îndeplinite.

Conform prevederilor „*Regulamentului pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară*”, experții Părților au efectuat în anul 2023, prelevări de probe de apă pe râurile Tur, Someș, Crasna, Ier, Barcău, Crișul Repede, Crișul Negru, Crișul Alb și Mureș.

În conformitate cu prevederile art. 5, pct. c) din Regulament, în perioada 08-11 octombrie 2024 a avut loc la Debrecen acțiunea de comparare interlaboratoare, a laboratoarelor care participă la supravegherea calității apelor râurilor care formează sau traversează frontiera româno – ungară.

În cadrul acțiunii de comparare interlaboratoare pentru încercările analitice pentru indicatorii fizico-chimici și chimici generali, metale și micropoluanți organici specifici, cât și pentru încercările la indicatorii biologici, toate laboratoarele participante (2 din Ungaria și 5 din România) au obținut calificativul „foarte bine”.

La acțiunea de comparare interlaboratoare pentru prelevare au participat 2 laboratoare din Ungaria și 3 din România, la care, după evaluarea rezultatelor, 4 laboratoare (1 din Ungaria și 3 din România) au obținut calificativul de „foarte bine”, iar 1 laborator a obținut calificativul de „nesatisfăcător” (1 laborator din Ungaria).

Experții Părților au propus ca în cadrul acțiunii de comparare interlaboratoare pe lângă analiza încercărilor chimice și biologice să se pună accent, în continuare, pe compararea tehnicilor de prelevare.

Evaluarea stării calității cursurilor de apă conform art. 10 și 11 ale Regulamentului a fost făcută pe baza analizelor fizico-chimice și biologice efectuate în anul 2023, de către ambele Părți, conform prevederilor art. 9 din Regulament.

În conformitate cu prevederile art. 12 din „*Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară*”, a fost realizat un raport de evaluare a modificării calității cursurilor de apă care cuprinde valorile medii calculate pentru anul analizat (2023) și valorile medii calculate pentru perioada premergătoare de 5 ani (2016-2020).

Considerând ca și semnificativă modificarea cu peste 20% față de media determinărilor din perioada 2016 - 2020, în anul 2023, numărul cazurilor care indică o tendință de îmbunătățire a calității este de 43%, iar a celor care indică o tendință de înrăutățire a calității este de 11%. Astfel, se păstrează tendința generală de îmbunătățire a calității apei râurilor care formează sau traversează frontiera de stat româno-ungară.

Evaluarea din cinci în cinci ani a tendinței de evoluție a stării calității apei pe 10 ani, se va realiza conform Regulamentului, următoarea evaluare făcându-se în anul 2026.

- În perioada scursă de la Subcomisia de calitate a apei, care s-a desfășurat la Baktalórántháza în perioada 6-9 noiembrie 2023 și până la întâlnirea Subcomisiei de calitate a apei care s-a desfășurat la Lancrăm în perioada 19-21 noiembrie 2024 a fost înregistrată o singură poluare accidentală cu efect transfrontalier în sensul „Regulamentului privind procedura de urmat în vederea prevenirii, combaterii, limitării și controlului efectelor dăunătoare ale poluărilor accidentale periculoase pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”.

Experții Părții române au informat că, în perioada 25-28 februarie 2024 pe teritoriul român, pe râul Crasna s-a înregistrat o poluare accidentală cu dejecții animaliere. Partea română a transmis Părții ungare informațiile și datele rezultate din monitoringul de investigare a evenimentului, realizat conform prevederilor „Regulamentului privind procedura de urmat în vederea prevenirii, combaterii, limitării și controlului efectelor dăunătoare ale poluărilor accidentale periculoase pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”.

Pe parcursul evenimentului și până la încetarea acestuia nu a fost identificată mortalitate piscicolă pe tronsonul afectat de poluare.

- Experții Părților s-au informat reciproc că în prezent nu sunt în derulare proiecte comune care au legătură cu activitatea Subcomisiei.

Experții Părților vor intensifica, în viitor, eforturile pentru propuneri de proiecte cu tematici comune privind protecția calității apelor.

I.2.b. Comisia hotărăște:

- Se aprobă Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de calitate a apei, semnat la Lancrăm, în data de 21 noiembrie 2024;
- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”;
- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind procedura de urmat în vederea prevenirii, combaterii, limitării și controlului efectelor dăunătoare ale poluărilor accidentale periculoase pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”;
- Experții Părților să se informeze reciproc în legătură cu proiectele comune aflate în curs de derulare, care au legătură cu activitatea Subcomisiei;
- Următoarea întâlnire a Subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2025, pe teritoriul Ungariei.

I.3. Activitatea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor

I.3.a. Comisia constată:

- Subcomisia a avut o întâlnire la Szarvas, în perioada 2-5 decembrie 2024.
- Referitor la sarcinile prevăzute în „Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă”, Subcomisia a constatat faptul că de la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, care s-a desfășurat la Lancrăm, în perioada 19-23 februarie 2024 și până la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor care s-a desfășurat la Szarvas în perioada 2-5 decembrie 2024 nu au fost înregistrate perioade cu ape mari și nici scurgeri de ghețuri, astfel că Părțile nu au realizat acțiuni în cazul inundațiilor și în timpul scurgerii ghețurilor, conform prevederilor Regulamentului.

De asemenea, în conformitate cu prevederile art. 6 al Regulamentului, experții părților, au efectuat în perioada 3 septembrie – 7 noiembrie 2024, examinările anuale ale lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și ape interne, din domeniul de aplicare al Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă.

Având în vedere viiturile din luna septembrie 2024 de pe fluviul Dunărea și afluenții acestuia, verificările comune de pe teritoriul ungar pe râurile Crișul Repede, Barcău și Ier programate a avea loc în perioada 17-19 septembrie 2024, au fost amânate de comun acord și s-au realizat în perioada 5-7 noiembrie 2024.

- Referitor la continuarea activității de elaborare a anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, în vederea finalizării:

În cadrul întâlnirii Subcomisiei, experții Părților au constatat faptul că în conformitate cu programul de lucru al Comisiei hidrotehnice româno-ungare pentru 2024-2025, în trimestrul III-IV 2024 era programată întâlnirea de experți pentru elaborarea anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, întâlnire ce urma a fi organizată de către Partea ungară.

Având în vedere evenimentele hidrometeorologice înregistrate în a doua jumătate a lunii septembrie în bazinul superior al fluviului Dunărea (evenimente care au condus inclusiv la decalarea verificărilor pe teren a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor pentru râurile Crișul Repede, Barcău și Ier), precum și a altor activități din acest domeniu realizate în această perioadă la nivel național și internațional, Împuterniciții Guvernamentali au convenit ca această întâlnire să se realizeze în primul trimestru al anului 2025, respectiv până la organizarea întâlnirii Subcomisiei de coordonare și dezvoltare a colaborării.

Subcomisia a propus ca întâlnirea de experți pentru elaborarea anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne” să se desfășoare pe teritoriul ungar în perioada 3-7 februarie 2025.

Totodată, pentru a facilita armonizarea părții descriptive a anexei nr. 5b – care conține profilele longitudinale (1: 50.000 și 1:100), finalizată din punct de vedere tehnic, în cadrul întâlnirii Subcomisiei experții Părților au convenit un model pentru partea descriptivă (titlul planșelor și traducerea bilingvă a acestora) care va fi folosit de către experți la finalizarea anexei nr. 5b.

În cadrul întâlnirii Subcomisiei s-a convenit ca Partea română să analizeze conținutul anexei nr. 4 - planurile de situație a sistemelor de ape interne la scara 1:100.000, a Regulamentului, care conține cele mai noi date cartografice complete (canale, stații de pompare, cantoane, mire cu și fără transmitere, poduri, podețe, pasarele, stăvilare, praguri de fund, căderi, localități, drumuri, căi ferate, diguri, acumulări permanente și nepermanente, poldere, râuri, lacuri naturale), pe care Partea ungară le-a asamblat și le-a predat în format digital Părții române la întâlnire.

Partea română a analizat conținutul anexei nr. 4 asamblată de către Partea ungară, iar concluziile comune au fost formulate în cadrul întâlnirii de experți pentru elaborarea anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne” care s-a desfășurat în perioada 3 - 6 februarie 2025.

Comisia constată că în perioada 3-6 februarie 2025 s-a desfășurat la Hajdúszoboszló întâlnirea de experți din cadrul Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor privind activitatea de elaborare a anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”.

În cadrul întâlnirii experții Părților au analizat documentele elaborate de către Părți și au constatat următoarele:

În cadrul întâlnirii, experții Părților au analizat conținutul anexei nr. 4, asamblată de către Partea ungară, au făcut completările necesare și au finalizat conținutul acesteia.

Pentru anexa nr. 5a a Regulamentului care conține Regulamentele de exploatare ale sistemelor (format text) experții Părților au convenit asupra concatenării fișierelor ce conțin regulamentele de exploatare ale sistemelor în limba fiecărei Părți, activitate care este în lucru.

Pentru anexa nr. 5b a Regulamentului care conține Profile longitudinale (1: 50.000/1:100), în cadrul întâlnirii, experții Părților au analizat profilele longitudinale, pe baza modelului convenit la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, care s-a desfășurat la Szarvas în perioada 2-5 decembrie 2024 pentru partea descriptivă (titlul planșelor și traducerea bilingvă a acestora), au efectuat completările necesare și au finalizat conținutul acesteia.

Pentru anexa nr. 5c a Regulamentului care conține -Tabele cu date tehnice ale sistemelor, în cadrul întâlnirii, experții Părților au continuat activitatea de elaborare a anexei nr. 5c a Regulamentului, care conțin datele tehnice ale sistemelor.

În vederea finalizării anexei s-au corelat bilingv termenii tehnici cuprinși în anexa nr. 5c a Regulamentului.

Activitatea de elaborare a anexei nr. 5c va continua cu preluarea termenilor tehnici, fiecare în limba națională, urmând ca ulterior să se realizeze traducerea bilingvă a acesteia.

Ținând cont de volumul mare de informații care trebuie completate în vederea finalizării anexelor nr. 5a și 5c, experții Părților au constatat că este necesară continuarea acestei activități la nivel de experți, prin organizarea unor noi întâlniri de lucru. În acest sens, au propus ca următoarea întâlnire de experți să se organizeze pe teritoriul României până la sfârșitul primului semestru al anului 2025.

- Referitor la examinarea îndeplinirii sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru pompări de ape interne”:

Experții Părților s-au informat că de la Sesiunea a XXXV-a a Comisie hidrotehnice româno-ungare și până la prezenta întâlnire, Partea ungară nu a efectuat pompări de ape interne provenite de pe teritoriul României, și ca urmare Partea română nu are de efectuat plăți.

- În anul 2024 exploatarea la nivel ridicat a barajului Békés nu a atins nivelul de +510 cm (în perioada 12 iulie – 4 noiembrie 2024 nivelul a fost de +480 cm, pentru cealaltă perioadă a anului nivelul a fost de +460 cm) și nu a influențat funcționarea stației de pompare Ant de pe teritoriul român.
- Experții Părților s-au informat reciproc în legătură cu proiectele comune aflate în derulare, care au legătură cu activitatea Subcomisiei.
- Experții Părților s-au informat reciproc cu privire la stadiul actual al implementării Directivei 2007/60/EC a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea și gestionarea riscului la inundații.

Experții Părților vor continua informarea reciprocă asupra stadiului implementării Directivei 2007/60/EC privind evaluarea și gestionarea riscului la inundații.

I.3.b Comisia hotărâște:

- Se aprobă Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, semnat la Szarvas, în data de 5 decembrie 2024.
- Subcomisia va examina îndeplinirea prevederilor cuprinse în „Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă”.
- Subcomisia va continua elaborarea anexelor nr. 5a și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, prin organizarea unei întâlniri la nivel de experți, pe teritoriul României, în perioada 10-13 iunie 2025.
- Subcomisia va examina îndeplinirea prevederilor cuprinse în „Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru pompări de ape interne”.

- Subcomisia va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în Regulamentul privind regimul de exploatare a barajului Bekeş la nivel ridicat +510 cm de pe teritoriul ungar, corelat cu funcţionarea staţiei de pompare Ant de pe teritoriul român.
- Subcomisia va examina procesele-verbale ale întâlnirilor anuale de experţi pentru verificarea lucrărilor de apărare împotriva inundaţiilor, care sunt în zona de aplicare ale Acordului, din anul 2025.
- Experţii Părţilor vor efectua în anul 2025 măsurătorile geodezice comune pentru urmărirea modificărilor sau colmatărilor albiei datorită influenţei pragului de fund de pe Crişul Repede din secţiunea km de râu 55,760 şi a Barajului cu Ace de pe Crişul Alb din secţiunea km de râu 7,320 (luat în considerare de la confluenţă).
- Experţii Părţilor vor continua să se informeze reciproc în legătură cu proiectele comune aflate în curs de derulare, care au legătură cu activitatea Subcomisiei.
- Experţii Părţilor vor continua să se informeze reciproc în legătură cu stadiul implementării Directivei 2007/60/EC a Parlamentului European şi a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea şi gestionarea riscului la inundaţii.
- Următoarea întâlnire a Subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2024, pe teritoriul României.

I.4. Activitatea Subcomisiei de coordonare şi dezvoltare a colaborării

I.4.a. Comisia constată:

- **Subcomisia a avut o întâlnire la Baktalórántháză în perioada 10-13 martie 2025.**

Subcomisia a analizat Procesele-verbale ale Subcomisiilor permanente şi a constatat că, de la Sesiunea a XXXV-a a Comisiei şi până în prezent au fost semnate următoarele procese-verbale:

- a. Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de gospodărirea apelor şi hidrometeorologie, care s-a desfăşurat la Baktalórántháză, în perioada 11-15 noiembrie 2024;
- b. Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de calitate a apei, care s-a desfăşurat la Lancrăm, în perioada 19-21 noiembrie 2024;
- c. Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundaţiilor, care s-a desfăşurat la Szarvas, în perioada 2-5 decembrie 2024.

Subcomisia a analizat Procesele-verbale mai sus amintite şi a propus Comisiei aprobarea acestora.

- **Subcomisia a continuat analiza stadiului revizuirii Regulamentelor în vigoare şi a constatat următoarele:**

- **Referitor la „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor şi informaţiilor meteorologice şi hidrologice între România şi Ungaria”:**

La întâlnirea Subcomisiei de gospodărirea apelor şi hidrometeorologie, care s-a desfăşurat la Baktalórántháză, în perioada 11-15 noiembrie 2024, Partea ungară a predat o variantă modificată a anexei nr. 7a pentru anul 2023, în care au fost precizate cauzele lipsei datelor.

Din cauza faptului că, în semestrul al doilea al anului 2023 două puţuri au fost desfiinţate (Nyírábrány HUGWOAI518, Létavértes HUGWOAI298), Partea ungară propune înlocuirea acestora.

Subcomisia a analizat datele din noile puțuri (Nyírábrány, Rákóczi út, HUGWOARH687, Létavértes HUGWOARH689) care sunt cuprinse în anexele nr. 7a, 7b și 7c ale Regulamentului și propune aprobarea acestuia de către Comisia hidrotehnică româno-ungară.

Subcomisia a analizat propunerile de modificare ale anexelor nr. 7a, 7b și 7c ale Regulamentului și a propus aprobarea acestuia de către Comisia hidrotehnică româno-ungară.

În cadrul întâlnirii Subcomisiei de gospodărirea apelor și hidrometeorologie, experții Părților au constatat că, în cadrul întâlnirii anuale privind schimbul de experiență dintre experții români și unguri din institutele de profil și din cadrul Administrațiilor Bazinale de Apă, implicați în elaborarea prognozelor hidrologice, care a avut loc la Budapesta în perioada 11-13 septembrie 2024, au fost analizate solicitările Părții ungare de modificare a modului și formei de transmitere a datelor din anexele nr. 4a, 4b, 5a, 5b, precum și a conținutului anexelor nr. 6a și 6b care se referă la schimbul de prognoze hidrologice, din cadrul „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria”, fiind elaborată o propunere comună de modificare a acestora.

Subcomisia a analizat propunerile de modificare ale anexelor nr. 4a, 4b, 5a, 5b, 6a și 6b ale Regulamentului și a propus aprobarea acestora de către Comisia hidrotehnică româno-ungară.

- **Referitor la „Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”, Subcomisia a constatat că:**

În cadrul întâlnirii Subcomisiei de calitate a apei, care s-a desfășurat la Lancrăm, în perioada 19-21 noiembrie 2024, experții Subcomisiei au constatat necesitatea modificării notei 3) din anexa nr. 3 la „Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”, prin extinderea perioadei de prelevare a probelor de fitoplancton, în aprilie-octombrie, din cauza efectelor schimbărilor climatice asupra resurselor de apă.

Subcomisia a analizat propunerile de modificare ale notei 3) din anexa nr. 3 a Regulamentului și propune aprobarea acesteia de către Comisia hidrotehnică româno-ungară.

De asemenea, în cadrul întâlnirii Subcomisiei de calitate a apei au fost actualizate metodele de analiză a indicatorilor fizico-chimici și metodele de prelevare a indicatorilor biologici cuprinse în anexele nr. 5.1 și nr. 5.2 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”.

La întâlnirea Subcomisiei, experții au analizat propunerile de modificare ale anexei nr. 5.1 și 5.2 ale Regulamentului și propun aprobarea acestora de către Comisia hidrotehnică româno-ungară.

- **Subcomisia a continuat analiza finalizării anexelor Regulamentelor aflate în lucru și a constatat următoarele:**

Referitor la elaborarea anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, în vederea finalizării, Subcomisia constată că:

În conformitate cu procesul verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, care s-a desfășurat la Szarvas în perioada 2-5 decembrie 2024, experții Părților au constatat că, în conformitate cu programul de lucru al Comisiei hidrotehnice româno-ungare pentru 2024-2025, în trimestrul III-IV 2024 era programată întâlnirea de experți pentru elaborarea anexelor

nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, întâlnire ce urma a fi organizată de către Partea ungară.

Având în vedere evenimentele hidrometeorologice înregistrate în a doua jumătate a lunii septembrie 2024 în bazinul superior al fluviului Dunărea (evenimente care au condus inclusiv la decalarea verificărilor pe teren a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor pentru râurile Crișul Repede, Barcău și Ier), precum și a altor activități din acest domeniu realizate în această perioadă la nivel național și internațional, Împuterniciții Guvernamentali au convenit ca această întâlnire să se realizeze în primul trimestru al anului 2025, respectiv până la întâlnirea Subcomisiei de coordonare și dezvoltare a colaborării.

În urma celor de mai sus, în perioada 3-6 februarie 2005 s-a desfășurat la Hajdúszoboszló întâlnirea de experți pentru elaborarea anexelor nr. 4, 5a, 5b și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”.

La întâlnire, experții Părților au analizat anexele mai sus menționate și au constatat următoarele:

- Anexa nr. 4 a Regulamentului care conține Planurile de situație a sistemelor de ape interne la scara 1:100.000.

Partea română a transmis Părții ungare anexa nr. 4 – planurile de situație a sistemelor de ape interne la scara 1:100.000, a Regulamentului, care conține cele mai noi date cartografice complete (canale, stații de pompare, cantoane, mire cu și fără transmitere, poduri, podețe, pasarele, stăvilare, praguri de fund, căderi, localități, drumuri, căi ferate, diguri, acumulări permanente și nepermanente, poldere, râuri, lacuri naturale). Partea ungară le-a asamblat și le-a predat în format digital Părții române la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, care s-a desfășurat la Szarvas, în perioada 2-5 decembrie 2024.

În cadrul întâlnirii, experții Părților au analizat conținutul anexei nr. 4, asamblată de către Partea ungară, au făcut completările necesare și au finalizat conținutul acesteia.

- Anexa nr. 5a a Regulamentului care conține Regulamentele de exploatare ale sistemelor (format text).

Experții Părților au convenit asupra concatenării fișierelor ce conțin regulamentele de exploatare ale sistemelor în limba fiecărei Părți, activitate care este în lucru.

- Anexa nr. 5b a Regulamentului care conține Profile longitudinale (1: 50.000/1:100).

În cadrul întâlnirii, experții Părților au analizat profilele longitudinale, pe baza modelului convenit la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, care s-a desfășurat la Szarvas în perioada 2-5 decembrie 2024 pentru partea descriptivă (titlul planșelor și traducerea bilingvă a acestora) și au constatat următoarele:

În cadrul întâlnirii, experții Părților au analizat conținutul anexei nr. 5b, au făcut completările necesare și au finalizat conținutul acesteia.

- Anexa nr. 5c a Regulamentului care conține -Tabele cu date tehnice ale sistemelor.

În cadrul întâlnirii, experții Părților au continuat activitatea de elaborare a anexei nr. 5c a Regulamentului, care conțin datele tehnice ale sistemelor.

În vederea finalizării anexei s-au corelat bilingv termenii tehnici cuprinși în anexa nr. 5c a Regulamentului.

Activitatea de elaborare a anexei nr. 5c va continua cu preluarea termenilor tehnici, fiecare în limba națională, urmând ca ulterior să se realizeze traducerea bilingvă a acestora.

Luând în considerare cele de mai sus, Subcomisia a propus aprobarea anexelor nr. 4 și 5b ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, în format digital, la următoarea întâlnire a Comisiei după cum urmează:

- anexa nr. 4 a Regulamentului, care conține planurile de situație a sistemelor de ape interne la scara 1:100.000, în format digital.
- anexa nr. 5b a Regulamentului, care conține profile longitudinale (1: 50.000/1:100), în format digital.

Ținând cont de volumul mare de informații care trebuie completate în vederea finalizării anexelor, Subcomisia propune continuarea activității de elaborare a anexelor nr. 5a și 5c ale „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne” prin organizarea unei întâlniri de experți pe teritoriul României până la sfârșitul primului semestru al anului 2025.

- **Subcomisia a examinat modul de îndeplinire a sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru transferul de apă” și a constatat următoarele:**

În legătură cu îndeplinirea sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru transferul de apă”, Subcomisia a constatat că în anul 2024 s-au încheiat contracte pentru prestarea serviciilor specifice de gospodărirea apelor în vederea asigurării transferului de debite și volume de apă, din râul Mureș, în scopul irigației suprafețelor agricole, cu Alsó-Tisza-vidéki Vízügyi Igazgatóság - ATIVIZIG, în calitate de beneficiar și Administrația Națională „Apele Române”, respectiv Agenția Națională de Îmbunătățiri Funciare, în calitate de prestatori de servicii.

În baza contractului semnat între Părți, precum și a documentelor adiționale, în anul 2024 s-au tranzitat către Alsó-Tisza-vidéki Vízügyi Igazgatóság - ATIVIZIG următoarele volume: 5.521.111 mc apă brută în valoare de 55.211,11 €. Sumele au fost achitate de către Partea ungară.

Pentru anul 2025 a fost semnat contractul cu Alsó-Tisza-vidéki Vízügyi Igazgatóság (ATIVIZIG) și Administrația Națională „Apele Române”, respectiv Agenția Națională de Îmbunătățiri Funciare pentru transferul de volume de apă din râul Mureș în scop de irigare, conform solicitărilor.

- **Subcomisia a examinat modul de îndeplinire a sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind procedura de urmat pentru examinarea intervențiilor și proiectelor cu posibil impact transfrontalier” și a constatat următoarele:**

Subcomisia constată că, de la Sesiunea a XXXV-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare și până la prezenta întâlnire, Partea română a transmis spre examinare documentații pentru următoarele proiecte:

- „Reabilitarea liniei de apărare existente pe râul Crișul Alb, pe tronsonul Bocsig–Vârșand-frontieră Ungaria”;
- „Reabilitarea coronamentului digului de apărare și crearea infrastructurii traseului cicloturistic pe sectorul Felnac, Județul Arad și Cenad, Județul Timiș”;
- „Pistă de biciclete pe coronamentul digului mal drept al râului Someș de la stația de epurare până la limita administrativă a municipiului Satu Mare spre comuna Dara, județul Satu Mare”;
- „Reabilitarea coronamentului digurilor de apărare și crearea infrastructurii pentru trasee cicloturistice în bazinul hidrografic Crișuri”;
- „Amplasarea de capcane PET-uri în secțiunea râului Barcău, la Hodoș, în secțiunea râului Crișul Repede la Girișu de Criș și în secțiunea râului Crișul Negru la Zerind”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Cigher, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Șicula, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Zerindu Mic, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Sălard, jud. Bihor”;
- „Construire conductă subterană de transport gaz natural și conectare la conducta TRANSGAZ Dn 700 Nădlac-Arad prin stație de reglare-măsură”.

În conformitate cu prevederile **„Regulamentului privind procedura de urmat pentru examinarea intervențiilor și proiectelor cu posibil impact transfrontalier”**, Partea ungară a analizat documentațiile lucrărilor transmise spre examinare și și-a exprimat acordul cu privire la realizarea acestor lucrări.

• **Subcomisia a continuat activitatea de reactualizare a „Regulamentului privind trecerea frontierei și contactul între organele hidrotehnice ale României și Republicii Ungare” și a constatat că:**

La întâlnirea Subcomisiei s-a constatat faptul că, România în data de 31 martie 2024 a devenit Stat membru Schengen cu drepturi depline. În urma acestui statut de Stat membru Schengen din data de 31 martie 2024 controalele la frontierele aeriene (aeroporturi) și maritime (porturi la Marea Neagră) au fost eliminate. De asemenea, din data de 1 ianuarie 2025 au fost eliminate și controalele la frontierele terestre.

Totodată în cazuri excepționale (pericolele produse de inundații extraordinare, scurgerea ghețurilor, ape interne excepționale și poluări accidentale), Subcomisia consideră că organele de frontieră competente ale celor două Părți vor sprijini și asigura, în orice punct al frontierei de stat, trecerea imediată a experților celor două Părți pentru luarea de măsuri în conformitate cu prevederile „Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră”.

Având în vedere aspectele mai sus menționate, Subcomisia a propus ca activitatea de reactualizare a prevederilor „Regulamentului privind trecerea frontierei și contactul între organele hidrotehnice ale României și Republicii Ungare” să fie scoasă de pe ordinea de zi a Subcomisiei.

- **Subcomisia a continuat activitatea de reactualizare a „Regulamentului privind schimbul de informații și efectuarea pe bază de reciprocitate a zborurilor de observare vizuală de către organele de gospodărire a apelor din România și Republica Ungară în cazuri de pericol extraordinar de inundații din râuri și ape interne, precum și în situații de poluări accidentale cu efect transfrontier” și a constatat că:**

Subcomisia a analizat prevederile Regulamentului și a constatat faptul că pentru aplicarea prevederilor „Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră”, în caz de necesitate și de pericol extraordinar, Părțile trebuie să solicite aprobări de survol de la instituțiile abilitate pentru efectuarea de zboruri de observare vizuale, atât cu aeronave civile, cât și cu aeronave de stat cu respectarea prevederilor legislației internaționale relevante și a legislației naționale specifice.

Având în vedere aspectele mai sus menționate, precum și faptul că reglementările privind survolul cu aeronave civile și de stat exced domeniului de aplicare a „Acordului între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră”, Subcomisia a propus ca activitatea de reactualizare a prevederilor acestui Regulament să fie scoasă de pe ordinea de zi a Subcomisiei.

- **Subcomisia în cadrul întâlnirii, a întocmit proiectul de text al Protocolului Sesiunii a XXXVI-a a Comisiei și a stabilit detaliile organizatorice ale Sesiunii a XXXVI-a.**

I.4.b. Comisia hotărăște:

- Se aprobă Procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de coordonare și dezvoltare a colaborării, semnat la Baktalórántháza, în data de 13 martie 2025;
- Subcomisia va continua analiza Proceselor-verbale ale Subcomisiilor permanente;
- Subcomisia va continua activitatea de analiză a stadiului revizuirii Regulamentelor în vigoare;
- Subcomisia va continua activitatea de analiză a stadiului finalizării anexelor Regulamentelor aflate în lucru;
- Subcomisia va examina modul de îndeplinire a sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru transferul de apă”;
- Subcomisia va examina modul de îndeplinire a sarcinilor cuprinse în „Regulamentul privind procedura de urmat pentru examinarea intervențiilor și proiectelor cu posibil impact transfrontalier”;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 4a a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 1** la prezentul Protocol;

- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 4b a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 2** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 5a a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 3** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 5b a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 4** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 6a a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 5** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 6b a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 6** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 7a a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 7** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 7b a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 8** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 7c a „Regulamentului privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria” care reprezintă **anexa nr. 9** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 3 a „Regulamentului pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară” care reprezintă **anexa nr. 10** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 5.1 a „Regulamentului pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară” care reprezintă **anexa nr. 11** la prezentul Protocol;
- Se aprobă modificarea conținutului anexei nr. 5.2 a „Regulamentului pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”, care reprezintă **anexa nr. 12** la prezentul Protocol;
- Se aprobă conținutului anexei nr. 4, în format digital, a „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, care reprezintă **anexa nr. 13** la prezentul Protocol, urmând ca intrarea în vigoare acestuia să se realizeze după finalizarea tuturor anexelor de la Regulament;
- Se aprobă conținutului anexei nr. 5b, în format digital, a „Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne”, care reprezintă **anexa nr. 14** la prezentul Protocol, urmând ca intrarea în vigoare acestuia să se realizeze după finalizarea tuturor anexelor de la Regulament;
- Următoarea întâlnire a Subcomisiei de coordonare și dezvoltare a colaborării va avea loc pe teritoriul României, cel mai târziu în trimestrul I al anului 2026.

I.5. Întâlnirea Împuterniciților în scopul verificării pe teren a lucrărilor hidrotehnice

Comisia constată că, în anul 2024 a avut loc atât pe teritoriul român (perioada 5-6 august 2024), cât și pe teritoriul ungar (perioada 7-8 august 2024), întâlnirea Împuterniciților în scopul verificării pe teren a lucrărilor hidrotehnice.

Comisia consideră că este necesară organizarea unor astfel de întâlniri până la următoarea Sesiune.

I.6. Colaborarea autorităților teritoriale

I.6.a. Comisia apreciază favorabil colaborarea directă dintre organele hidrotehnice teritoriale ale Părților, desfășurată între cele două Sesiuni.

I.6.b. Comisia hotărăște:

Sprijinirea în continuare a colaborării directe între organele hidrotehnice teritoriale, precum și participarea specialiștilor din autoritățile centrale și teritoriale la manifestările din domeniul gospodăririi apelor, organizate de oricare dintre Părți.

I.7. Examinarea programului lucrărilor noi

I.7.a. Comisia constată:

În perioada de la Sesiunea a XXXV-a a Comisiei și până la prezenta Sesiune *Partea română* a transmis spre examinare documentații pentru următoarele proiecte:

- „Reabilitarea liniei de apărare existente pe râul Crișul Alb, pe tronsonul Bocsig–Vârșand-frontieră Ungaria”;
- „Reabilitarea coronamentului digului de apărare și crearea infrastructurii traseului cicloturistic pe sectorul Felnac, Județul Arad și Cenad, Județul Timiș”;
- „Pistă de biciclete pe coronamentul digului mal drept al râului Someș de la stația de epurare până la limita administrativă a municipiului Satu Mare spre comuna Dara, județul Satu Mare”;
- „Reabilitarea coronamentului digurilor de apărare și crearea infrastructurii pentru trasee cicloturistice în bazinul hidrografic Crișuri”;
- „Amplasarea de capcane PET-uri în secțiunea râului Barcău, la Hodoș, în secțiunea râului Crișul Repede la Girișu de Criș și în secțiunea râului Crișul Negru la Zerind”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Cigher, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Șicula, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Zerindu Mic, jud. Arad”;
- „Modificarea soluției tehnice pentru obiectivul de investiție „Îmbunătățirea condițiilor de funcționare în siguranță a acumulării Sălard, jud. Bihor”;
- „Construire conductă subterană de transport gaz natural și conectare la conducta TRANSGAZ Dn 700 Nădlac-Arad prin stație de reglare-măsură”.

În conformitate cu prevederile „**Regulamentului privind procedura de urmat pentru examinarea intervențiilor și proiectelor cu posibil impact transfrontalier**”, Partea ungară a analizat documentațiile lucrărilor transmise spre examinare și și-a exprimat acordul cu privire la realizarea acestor lucrări.

I.7.b. Comisia hotărăște:

Organele hidrotehnice teritoriale competente trebuie să transmită Comisiei, spre avizare, documentațiile intervențiilor cu posibil efect transfrontier, conform procedurii prevăzute în „Regulamentul privind procedura de urmat pentru examinarea intervențiilor și proiectelor cu posibil efect transfrontalier”.

I.8. Examinarea stadiului de elaborare a proiectelor realizate în domeniul de aplicare al Acordului hidrotehnic cu asistență tehnică sau financiară terță

I.8.a. Comisia constată că, în prezent sunt în implementare următoarele proiecte comune realizate cu asistență tehnică și financiară terță:

1. „Determinarea potențialului de energie regenerabilă a apei subterane pe secțiunea ungaro-română în bazinul Crișurilor” – acronim WATER ENERGY (ROHU00270), finanțat prin Programul Interreg VI A România– Ungaria 2021-2027.
 - Parteneri: Tiszántúli Vízügyi Igazgatóság, lider de proiect și Administrația Bazinală de Apă Crișuri și Körös-Videki Vízügyi Igazgatóság, parteneri proiect;
 - Valoare proiect: 1.018.737,58 euro;
 - Perioada de implementare: 1 aprilie 2025 – 30 septembrie 2027.
2. „Dezvoltarea complexă a managementului apei în bazinele hidrografice Barcău și Crișul Repede în județele Bihor, Hajdu-Bihar și Bekes” – acronim CMPLX-WATER (ROHU00458), finanțat prin Programul Interreg VI A România– Ungaria 2021-2027.
 - Parteneri: Administrația Bazinală de Apă Crișuri, lider de proiect și Tiszántúli Vízügyi Igazgatóság, Körös-Videki Vízügyi Igazgatóság și Primăria Comunei Sălard, parteneri proiect;
 - Valoare proiect: 1.900.000 euro;
 - Perioada de implementare: 13 martie 2025 – 13 septembrie 2027.

I.8.b. Comisia hotărăște:

- Sprijinirea și urmărirea în continuare a proiectelor comune care se realizează în domeniul de aplicare a Acordului cu asistență tehnică și financiară terță, cât și a celor din bazinele hidrografice ale Tisei și al Dunării.

I.9. Următoarea întâlnire a Comisiei

Comisia hotărăște că următoarea Sesiune ordinară aferentă anului 2025 să aibă loc pe teritoriul Ungariei, în semestrul I al anului 2026.

II. Diverse.

II.1 Informarea Părții române referitoare stadiul realizării lucrărilor la secțiunile de intervenție la plutitori.

În anul 2024 a avut loc atât pe teritoriul român (perioada 5-6 august 2024), cât și pe teritoriul ungar (perioada 7-8 august 2024), întâlnirea Împuterniciților în scopul verificării pe teren a lucrărilor hidrotehnice. În cadrul întâlnirii de pe teritoriul român, Partea română a prezentat amplasamentele finalizate de pe teritoriul român după cum urmează:

- râul Crișul Negru, localitatea Tinca, județul Bihor - Amplasamentul pe râul Barcău - barajul de acumulare situat la aproximativ 440 de metri de DN19 B, între localitățile Suplacu de Barcău și Porț.
- Valea Ier, localitatea Ianca, județul Bihor – Amplasamentul pe râul Ier, Aval Pod DC Ianca-Diosig, km 9+150 în loc. Diosig, Județul Bihor.
- râul Barcău, localitatea Suplacu de Barcău, județul Bihor - Amplasamentul pe râul Barcău, Ac. Barcău, mal stâng, km 76+800 în loc. Suplacu de Barcău, Județul Bihor.
- râul Someș, localitatea Odoreu, județul Satu-Mare – Amplasamentul pe râul Someș, în loc. Odoreu, Județul Satu Mare.

De asemenea, față de amplasamentele vizitate cu ocazia întâlnirii Împuterniciților în scopul verificării pe teren a lucrărilor hidrotehnice, de pe teritoriul român și până la prezenta Sesiune a fost finalizat și amplasamentul de pe râul Someșul Mare, oraș Beclean, amonte punte Beclenuț, județul Bistrița Năsăud, în prezent obiectivul de investiție fiind funcțional.

Tot în cadrul bazinului hidrografic Someș-Tisa urmează a fi realizate următoarele amplasamente:

- râul Someșul Mare, amonte baraj de priză Mica, județul Cluj;
- râul Lăpuș, amonte baraj Cătălina, județul Maramureș;

ambele amplasamente sunt în procedura de achiziție publică pentru servicii de proiectare faza PT, execuție lucrări de construcții montaj și servicii de supraveghere tehnică.

II.2 Solicitarea Părții române referitoare la „Extinderea proiectului de exploatare a gazelor de șist prin fracturare hidrolică în județul Békés, Ungaria”

Ca urmare a informațiilor apărute în mass media, Partea română a solicitat Părții ungare prin adresa nr. 169975/27.03.2025 informații privind „Extinderea proiectului de exploatare a gazelor de șist prin fracturare hidrolică în județul Békés, Ungaria”.

Până la prezenta întâlnire Partea română nu s-a primit răspunsul Părții ungare și reiterează această solicitare, având în vedere posibilul impact din punct de vedere cantitativ și calitativ asupra resursei de apă în zona de aplicare a prevederilor Acordului bilateral.

*

*

*

Anexele nr. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 și 14 fac parte integrantă din prezentul Protocol.

Hotărârile prezentului Protocol vor intra în vigoare după aprobarea lor de către Guvernele celor două state, conform capitolului III, articolul 10, punctul 5 al Acordului, în același timp pierzându-și valabilitatea următoarele:

- a) anexa nr. 1 la Protocolul Sesiunii a XXXV-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Vásárosnamény, în data de 30 mai 2024, care cuprinde anexele nr. 4a, 4b, 5a, 5b, 6a, 6b, 7a, 7b și 7c la „Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria”;
- b) anexa nr. 2 la Protocolul Sesiunii a XXXIII-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Debrecen, în data de 4 august 2022, care cuprinde anexele nr. 3, 5.1 și 5.2 la „Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară”.

Prezentul Protocol a fost semnat la Băile 1 Mai, la data de 9 mai 2025, în câte două exemplare originale, fiecare în limba română și limba maghiară, toate textele fiind egal autentice.

PENTRU PARTEA ROMÂNĂ

Simona Olimpia Negru

PENTRU PARTEA UNGARĂ

Kovács Péter

Anexa nr. 1
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 4.a
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor
și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL ZILNIC CURENT AL DATELOR HIDROLOGICE

Transmiterea curentă a datelor hidrologice din Partea română se referă la următoarele stații:

Nr.	Cod stație	Râul	Stația hidrometrică	Punct „0” (MN)	Cote de apărare		
					CA	CI	CP
1	44102	Tisa	Sighetu Marmației	263,45	230	280	350
2	44119	Vișeu	Bistra	359,66	220	300	370
3	44149	Iza	Vadu Izei	276,00	300	390	520
4	44188	Tur	Turulung	124,94	360	420	540
5	44212	Someș	Dej	227,13	450	550	620
6	44216		Ulmeni	158,12	330	450	550
7	44220		Satu Mare	118,07	500	600	900
8	44360	Lăpuș	Lăpușel	154,56	350	410	500
9	44390	Crasna	Supuru de Jos	143,59	300	400	500
10	44392		Domănești	112,76	400	500	550
11	44405	Crișul Alb	Gurahonț	158,73	150	200	300
12	44408		Ineu	103,29	500	800	850
13	44409		Chișineu Criș	89,96	600	900	950
14	44444	Cigher	Chier	110,52	350	400	450
15	44453	Crișul Negru	Beiuș	176,84	275	375	400
16	44455		Tinca	111,16	350	450	500
17	44457		Talpos	94,28	680	850	880
18	44459		Zerind	86,41	600	950	1000
19	44519	Crișul Repede	Ciucea	430,52	100	150	200
20	44524		Oradea	120,15	220	320	370
21	44573	Barcău	Nușfalău	208,16	300	450	530
22	44575		Marca	175,97	350	425	475
23	44580		Sălard	103,07	510	700	725
24	44612	Mureș	Alba Iulia	214,53	235	425	480
25	44616		Brănișca	173,57	300	350	500
26	44618		Săvârșin	147,74	325	400	475
27	44620		Radna*	122,24	350	450	550
28	44622		Arad	101,78	425	500	600
29	44624		Nadlac	85,80	350	400	450
30	44831	Strei	Pui	394,83	150	200	250
31	44834		Petreni	205,93	250	300	450

Observații: La stațiile cu "*", nivelul „0” miră se raportează la Marea Baltică.

CA – cota de atenție; CI - cota de inundație; CP - cota de pericol

Se transmit în funcție de disponibilitatea datelor :

Date hidrologice zilnice:

- cotele apelor de dimineață și din seara anterioară;

- debitul de dimineață;
- temperatura apei;
- formațiunile de gheață.

Date de la stațiile hidrometrice automate:

Pentru stațiile hidrometrice la care sunt disponibile și date de la stațiile automate, se vor transmite:

- cotele apelor – valori orare;
- debite – valori orare.

Ora transmiterii:

Date hidrologice zilnice:

- ora 10, ora locală.

Date de la stațiile hidrometrice automate:

- Automat, în funcție de disponibilitatea datelor, cu generarea și transmiterea fișierelor de schimb de date cu frecvență orară.

Modul de transmitere:

Date hidrologice zilnice:

INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Totodată, INHGA va transmite datele prin e-mail la OVF. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile.

La nivelul instituțiilor teritoriale competente datele vor fi transmise astfel:

- ABA Someș - Tisa va transmite datele prin e-mail la FETIVIZIG
- ABA Crișuri va transmite datele prin e-mail la KÖVIZIG și la TIVIZIG
- ABA Mureș va transmite datele prin e-mail la ATIVIZIG

Date de la stațiile hidrometrice automate:

INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile.

Forma transmiterii:

Date hidrologice zilnice – Format text, tabelar, CSV, după cum urmează:

RO_DHO_yyyymmddhhmmss.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data observației (timp local); Tipul observației; Nivel (cm); Debit (m³/s); Temperatură apă (°C); Formațiuni de gheață;

De exemplu: 44119; Viseu; Bistra; 2024.09.12 06:00; 1; 105; 62.4; 10.2; 23

.....

unde:

yyyymmddhhmmss din denumirea fișierelor reprezintă momentul generării fișierului

Tipul observației (se referă la nivel): 1 –manuală; 2 – automată; 3 – simulată/estimată

Formațiuni de gheață: codul formațiunilor de gheață.

Date orare de la stațiile hidrometrice automate – Format CSV, după cum urmează:

RO_AHO_yyyymmddhhmmss.csv

Cod Stație, Dată, Cod Parametru, Valoare, Cod QA/QC;

De exemplu: 44390, 12092024 14:00, H, -5, 0

.....

unde:

yyyymmddhhmmss din denumirea fișierelor reprezintă momentul generării fișierului

Cod Parametru = H (nivel) (cm); Q (debit) (m³/s);

Cod QA/QC: cod de validare / corecție prin proceduri automate și/sau manuale al valorilor de la stația automată (-1 = senzor defect; 0 = valoare brută; 1 ... 9 = cod nivel validare)

Notă privind utilizarea datelor de la stațiile hidrometrice automate:

Partea română nu va putea fi făcută responsabilă, direct sau indirect, pentru orice pagubă, prejudiciu sau pierdere cauzată sau presupusă a fi cauzată de utilizarea și / sau interpretarea datelor de la stațiile hidrometrice automate.

Anexa nr. 4.b
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor
și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL ZILNIC CURENT AL DATELOR HIDROLOGICE

Transmiterea curentă a datelor hidrologice din Partea ungară se referă la următoarele stații:

Nr	Cod stație	Râul	Stația hidrometrică	Punct „0” (MB)	Cote de apărare		
					Faza I	Faza II	Faza III
1	42522	Duna	Komárom	103,88	500	620	680
2	42027		Budapest	94,97	620	700	800
3	42029		Dunaföldvár	88,86	600	750	850
4	42032		Mohács	79,20	700	850	950
5	44227	Tisa	Vásárosnamény	101,98	600	750	800
6	44228		Tokaj	89,34	600	700	800
7	44229		Szolnok	78,78	650	750	800
8	44231		Szeged	73,70	650	750	850
9	46198	Drava	Örtilos	125,94	-	-	-
10	46199		Barcs	98,14	465	505	545
11	46503		Drávaszabolcs	86,76	430	480	520
12	44501	Tur	Garbolc	116,50	300	400	450
13	44244	Someș	Csenger	113,56	500	650	700
14	44507	Crasna	Ágerdómajor	110,39	470	550	580
15	44563	Barcău	Pocsaj*	94,64	400	450	500
16	44333	Crișul Repede	Körösszakál	92,15	250	350	400
17	44554	Crișul Negru	Sarkad-Malomfok	84,50	-	-	-
18	44552	Crișul Alb	Gyula	84,62	350	450	550
19	44396	Mureș	Makó	79,50	400	450	500

* se vor transmite fișele tip anuar de la stația Kismarja în loc de Pocsaj

Se transmit în funcție de disponibilitatea datelor :

Date hidrologice zilnice:

- cotele apelor de dimineață și din seara anterioară;
- debitul de dimineață;
- temperatura apei;
- formațiunile de gheață.

Date de la stațiile hidrometrice automate:

Pentru stațiile hidrometrice la care sunt disponibile și date de la stațiile automate, se vor transmite:

- cotele apelor – valori orare;
- debite – valori orare.

Ora transmiterii:

Date hidrologice zilnice:

- ora 10, ora locală.

Date de la stațiile hidrometrice automate:

- Automat, în funcție de disponibilitatea datelor, cu generarea și transmiterea fișierelor de schimb de date cu frecvență orară.

Modul de transmitere:**Date hidrologice zilnice:**

OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Totodată, OVF va transmite datele prin e-mail la INHGA. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al OVF timp de 30 de zile.

Date de la stațiile hidrometrice automate:

OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al OVF timp de 30 de zile.

Forma transmiterii:**Date hidrologice zilnice – Format text, tabelar, CSV, după cum urmează:****HU_DHO_yyyymmddhhmmss.csv**

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data observației (timp local); Tipul observației; Nivel (cm); Debit (m³/s); Temperatură apă (°C); Formațiuni de gheață

De exemplu: 42027; Duna; Budapest; 2024.09.12 07:00; 2; 189; 1840; 20.7; 00

.....

unde:

yyymmddhhmmss din denumirea fișierelor reprezintă momentul generării fișierului

Tipul observației (se referă la nivel): 1 – manuală; 2 – automată; 3 – simulată/estimată

Formațiuni de gheață: codul formațiunilor de gheață.

Date de la stațiile hidrometrice automate – Format CSV, după cum urmează:**HU_AHO_yyyymmddhhmmss.csv**

Cod Stație, Dată, Cod Parametru, Valoare, Cod QA/QC;

De exemplu: 42027; 12092024 14:00; H; 189; 0

.....

unde:

yyymmddhhmmss din denumirea fișierelor reprezintă momentul generării fișierului

Cod Parametru = H (nivel); Q (debit);

Cod QA/QC: cod de validare / corecție prin proceduri automate și/sau manuale a valorilor de la stația automată (-1 = senzor defect; 0 = valoare brută; 1 ... 9 = cod nivel validare)

Notă privind utilizarea datelor de la stațiile hidrometrice automate:

Partea ungară nu va putea fi făcută responsabilă, direct sau indirect, pentru orice pagubă, prejudiciu sau pierdere cauzată sau presupusă a fi cauzată de utilizarea și / sau interpretarea datelor de la stațiile hidrometrice automate.

Anexa nr. 5.a
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL AVERTIZĂRILOR HIDROLOGICE

Transmiterea de avertizări hidrologice de către Partea română:

Se transmite

În cazul cotelor ce se află peste cota de atenție, de la stațiile menționate în **anexa 4a**:

- * toate cotele apelor citite manual între orele standard de transmisie, cu menționarea datei (ziua, ora);

Ora transmiterii: ora la care sunt disponibile datele, în conformitate cu reglementările specifice în vigoare la nivel național.

Modul de transmitere:

La nivelul instituțiilor teritoriale competente datele vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin e-mail la FETIVIZIG
- ABA Crișuri va transmite datele prin e-mail la KÖVIZIG și la TIVIZIG
- ABA Mureș va transmite datele prin e-mail la ATIVIZIG

De asemenea, ca linie de rezervă datele vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Crișuri va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Mureș va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.

Forma transmiterii (1 sau 2):

1. În clar conform următorului format:

AVERTIZARE HIDROLOGICĂ din YYYY/MM/DD, ora HH:mm

Cod	Denumire stație	MM	DD	HH	H	Q	Td	CA	CI	CP	Prec.	Interval
-----	-----------------	----	----	----	---	---	----	----	----	----	-------	----------

unde:

- YYYY/MM/DD, ora HH:mm - sunt anul, luna, ziua, ora locală, minutul când s-a emis avertizarea
- MM, DD, HH - sunt luna, ziua, ora locală când s-a efectuat observația cotei la stația respectivă;
- H - cota măsurată (cm);
- Q – debitul corespunzător cotei masurate (m³/s);
- Td - tendința de evoluție a cotei (+ creștere, - scădere, = staționar);
- CA, CI, CP - cotele corespunzătoare fazelor de apărare I, II, III;
- Prec - cantitatea de precipitații în mm înregistrată
- Interval – intervalul în care s-au înregistrat precipitațiile: hh.mm - hh.mm (hh - ora locală, mm - minutul)

2. în format tabelar CSV conform următorului format:

RO_HW_yyyymmddhhmmss.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data observației (timp local); Nivel (cm); Debit (m³/s); Tendinta;
CA; CI; CP; Precipitație (mm); Oră început interval precipitație; Oră sfârșit interval precipitație;

De exemplu: 44119; Viseu; Bistra; 2024.11.21 06:00; 105; 62.4; +; 220; 270; 300; 35.7; 12:30; 14:20

unde: **yyymmddhhmmss** din denumirea fișierelor de avertizări reprezintă momentul generării
fișierului.

Anexa nr. 5.b
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL AVERTIZĂRIILOR HIDROLOGICE

Transmiterea de avertizări hidrologice de către Partea ungară:

Se transmite:

În cazul cotelor ce se află peste cota aferentă fazei II de apărare, de la stațiile menționate în anexa 4b exceptând stația DRAVA Őrtilos:

- toate cotele apelor citite manual între orele standard de transmisie, cu menționarea datei (ziua, ora).

Ora transmiterii: ora la care sunt disponibile datele, în conformitate cu reglementările specifice în vigoare la nivel național.

Modul de transmitere:

OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA și prin email.

Forma transmiterii:

În format tabelar CSV conform următorului format:

HU_HW_yyyymmddhhmm.csv)

Cod Stație; Rau; Denumire stație; Data observației (timp local); Nivel (cm); Debit (m³/s); Tendința; CA; CI; CP; Precipitație; Oră început interval precipitație; Oră sfârșit interval precipitație;

De exemplu: 42027; Duna; Budapest; 2024.09.12 07:00; 189; 1840; +; 620; 700; 800; 15.7; 12:00; 13:00

unde: **yyymmddhhmm** din denumirea fișierelor de avertizări reprezintă momentul generării fișierului.

Anexa nr. 6a
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL DE PROGNOZE HIDROLOGICE

Prognoza hidrologică elaborată de Partea română se va întocmi pentru următoarele stații:

Nr.	Cod stație	Râul	Denumire stație	Punct „0” (MN)	Prognoza cotelor		
					Cota de atenție / Faza I de apărare (cm)	Cota de inundație / Faza II-a de apărare (cm)	Timp de anticipare prognoze zilnice (ore)
1	44119	Vișeu	Bistra	359,66	220	300	24
2	44149	Iza	Vadu Izei	276,00	300	390	24
3	44188	Tur	Turulung	124,94	360	420	24
4	44212	Someș	Dej	227,13	450	550	24
5	44220		Satu Mare	118,07	500	600	24
6	44392	Crasna	Domănești	112,76	400	500	24
7	44409	Crișul Alb	Chișineu Criș	89,96	600	900	24
8	44459	Crișul Negru	Zerind	86,41	600	950	24
9	44524	Crișul Repede	Oradea	120,15	220	320	24
10	44580	Barcău	Sălard	103,07	510	700	24
11	44612	Mureș	Alba Iulia	214,53	235	425	24
12	44622		Arad	101,78	425	500	24-48

Prognoze hidrologice zilnice:

Se transmite:

Prognoza zilnică a nivelurilor și debitelor se elaborează cu timpul de anticipare menționat în tabel.

Ora transmiterii:

zilnic, ora 10:00 - ora locală.

Modul de transmitere:

INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Totodată, INHGA va transmite datele prin e-mail la OVF.

Sub coordonarea INHGA, prognozele zilnice pot fi elaborate pentru unele stații hidrometrice din tabel și de la nivelul instituțiilor teritoriale competente, caz în care datele vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin e-mail la FETIVIZIG
- ABA Crișuri va transmite datele prin e-mail la KÖVIZIG și la TIVIZIG
- ABA Mureș va transmite datele prin e-mail la ATIVIZIG

De asemenea, ca linie de rezervă, prognozele zilnice elaborate de la nivelul instituțiilor teritoriale competente vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Crișuri va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Mureș va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.

Prognoze hidrologice pentru nivelul maxim de viitură:

Se transmite:

În cazul cotelor ce se află peste Cota de inundație / Faza II-a de apărare, sau când se prognozează posibilitatea depășirii acesteia cu un grad ridicat de certitudine, se va transmite prognoza nivelului maxim de viitură și a momentului producerii acestuia pentru toate stațiile din tabel. Pe măsura derulării evenimentelor hidrometeorologice, prognoza va fi actualizată dacă apar schimbări majore.

Ora transmiterii: După ce prognoza nivelului maxim de viitură a fost elaborată.

Modul de transmitere:

INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Totodată, INHGA va transmite datele prin e-mail la OVF.

Sub coordonarea INHGA, prognozele pot fi elaborate și de la nivelul instituțiilor teritoriale competente, caz în care datele de prognoză a nivelului maxim de viitură și a momentului producerii acestuia vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin e-mail la FETIVIZIG
- ABA Crișuri va transmite datele prin e-mail la KÖVIZIG și la TIVIZIG
- ABA Mureș va transmite datele prin e-mail la ATIVIZIG

De asemenea, ca linie de rezervă, prognozele elaborate de la nivelul instituțiilor teritoriale competente vor fi transmise astfel:

- ABA Someș-Tisa va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Crișuri va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.
- ABA Mureș va transmite datele prin FTP pe serverul FTP de la OVF și pe serverul FTP al INHGA.

Forma transmiterii:

Prognoze hidrologice zilnice (Format text, tabelar, CSV) , după cum urmează:

RO_DHF_yyyymmddhhmm.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data elaborării prognozei (timp local); Dată (timp local); Nivel (cm); Debit (m³/s);

De exemplu: 44119; Vișeu; Bistra; 2024.09.12 10:00; 2024.09.13 06:00; 105; 62.4

Prognoze hidrologice de valori maxime de viitură (Format text, tabelar, CSV) , după cum urmează:

RO_FHF_yyyymmddhhmm.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data elaborării prognozei (timp local); Data (timp local); Nivel maxim (cm); Debit maxim (m³/s);

De exemplu: 44119; Vișeu; Bistra; 2024.09.12 14:00; 2024.09.14 19:00; 335; 517

unde: **yyyyymmddhhmm** din denumirea fișierelor de prognoze reprezintă momentul generării fișierului.

Anexa nr. 6b
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

SCHIMBUL DE PROGNOZE HIDROLOGICE

Proгноza hidrologică elaborată de Partea ungară se va întocmi pentru următoarele stații:

Nr.	Cod stație	Râul	Denumire stație	Punct „0” (MB)	Proгноza cotelor	
					Faza I apărare (cm)	Timpul de anticipare (zile)
1	42027	Duna	Budapest	94,97	620	6
2	42032	Duna	Mohacs	79,20	700	6
3	44231	Tisa	Szeged	73,70	650	6
4	46199	Drava	Barcs	98,14	-	6
5	46503	Drava	Drávaszabolcs	86,76	430	6

Se transmit:

- Proгноza nivelurilor și debitelor pentru toate stațiile din tabel cu pas de timp de 6 ore și anticipare de 6 zile.

Ora transmiterii:

- zilnic, ora 11 - ora locală;
- în cazul actualizării prognozelor în perioadele cu depășiri de COTE DE APĂRARE, se vor transmite și prognozele actualizate, după elaborare.

Modul de transmitere:

- OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Totodată, OVF va transmite datele prin e-mail la INHGA.

Forma transmiterii:

Proгноze hidrologice zilnice (Format text, tabelar, CSV) , după cum urmează:

HU_DHF_yyyymmddhhmm.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data elaborării prognozei (timp local); Data (timp local); Nivel (cm); Debit (m3/s);

De exemplu: 42027;Duna;Budapest;2017.04.05 09:54;2017.04.05 13:00;220;1877

Pentru prognozele elaborate suplimentar în perioadele cu depășiri de COTE DE APĂRARE (Format text, tabelar, CSV) , după cum urmează:

HU_FHF_yyyymmddhhmm.csv

Cod Stație; Râu; Denumire stație; Data elaborării prognozei (timp local); Data (timp local); Nivel (cm); Debit (m3/s);

De exemplu: 42027;Duna;Budapest;2017.04.05 11:32;2017.04.05 13:00;820;7880

unde: **yyymmddhhmm** din denumirea fișierelor de prognoze reprezintă momentul generării fișierului.

Niveluri caracteristice ale apelor subterane în anul _____

DIN PARTEA ROMÂNĂ:

Se va transmite tabelul următor:

NIVELURI CARACTERISTICE ÎN CM														
Nr. crt.		IAN	FEB	MAR	APR	MAI	IUN	IUL	AUG	SEP	OCT	NOI	DEC	ANUAL
1.	F1 ORD II ATEA - RO025306246336													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
2.	F1 ORD II TĂMAȘENI - RO015320446561													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
3.	F1MA ORD II BERCU - RO015312046409													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
4.	F1 ORD II BERVENI - RO025293346109													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
5.	F1 ORD II SCĂRIȘOARA NOUĂ - RO025277145926													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													

	Minim													
	Ziua													
6.	CENAD F1 - RO045111244702													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
7.	ȘOFRONEA ORD II F1 - RO045128345243													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
8.	VARIAȘU MARE ORD II F1 - RO045125345159													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
9.	ROVINE NV. ORD II F1 - RO045122445033													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
10.	ȘEMLAC ORD II F1 - RO045116744895													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
11.	CHERESIG F2 - RO035211145524													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
12.	VĂRȘAND F5 - RO035163245295													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
13.	CURTUIUȘENI ORD II F1 - RO035267345902													

	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
14.	SĂCUIENI ORD II F1 - RO035246545820													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
15.	TĂMĂȘEU F2 - RO035234445713													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
16.	SANTĂUL MIC ORD II F1 - RO035224645637													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
17.	CUȘTEANA ORD II F1 - RO035181945388													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
18.	CIUMEGHIU SUD ORD II F1 - RO035175945433													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
19.	ȘICLĂU ORD II F1 - RO035151845270													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													

Frecvența transmiterii: anual, până la data de 30 iunie a anului următor.

Modul de transmitere: INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile.

Forma de transmitere: tabel excel

Modul de completare a datelor lipsă: Datele lipsă ce se pot recupera din informările anuale vor fi transmise până la data de 31 august al anului următor.

DIN PARTEA UNGARĂ :

Se va transmite tabelul următor:

NIVELURI CARACTERISTICE ÎN CM														
Nr crt		IAN	FEB	MAR	APR	MAI	IUN	IUL	AUG	SEP	OCT	NOI	DEC	ANUAL
1.	Kispalád/4337 – HUGWOAIG000													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
2.	Csengersima/1660 – HUGWOAIF679													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
3.	Mérk-Vállaj-Pusztaterem/1627 –HUGWOAII867													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
4.	Nyírbéltek/1644 – HUGWOAII529													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
5.	Nyírlugos/3614 – HUGWOAII544													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
6.	Fülöp/2621 – HUGWOAIIH905													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													

7.	Nyírábrány, Rákóczi út/7078 - HUGWOARH687													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
8.	Bagamér/2648 – HUGWOAIH532													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
9.	Biharkeresztes/2662 – HUGWOAIH615													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
10.	Berekböszörmény/2661 – HUGWOAIH601													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
11.	Létavértes/7079 – HGUWOARH689													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
12.	Biharugra/2804 – HUGWOAIH617													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
13.	Geszt/2803 – HUGWOAIH933													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
14.	Méhkerék/2981 – HUGWOAIJ200													
	Mediu													
	Maxim													

	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
15.	Gyula/2822 – HUGWOAIF883													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
16.	Nagykamarás/2827 – HUGWOAIG099													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
17.	Kevermes/2341 – HUGWOAIF961													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
18.	Kiszombor/2346 – HUGWOAIG005													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
19.	Apátfalva/2348 – HUGWOAIF544													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													
20.	Nagylak/2350 – HUGWOAIG101													
	Mediu													
	Maxim													
	Ziua													
	Minim													
	Ziua													

Frecvența transmiterii: anual, până la data de 30 iunie a anului următor.

Modul de transmitere: OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile.

Forma de transmitere: tabel excel

Modul de completare a datelor lipsă: Datele lipsă ce se pot recupera din informările anuale vor fi transmise până la data de 31 august al anului următor

Anexa nr. 8
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 7b
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

Niveluri caracteristice ale apelor subterane în anul _____

Calitatea apelor subterane în anul:

DIN PARTEA ROMÂNĂ:

Se va transmite tabelul următor:

Nr. Crt.	Indicativ foraj	Localitatea	Codul UE al forajului (WISE)	Data recoltării zi, luna, an	O ₂ dizolvat	pH	Conduc- tivitate	NO ₃	NH ₄	T	Na	K	Ca	Mg	PO ₄	NO ₂	Cl	SO ₄	HCO ₃ *	CO ₃ *	Duritate totală	Alcalinitate (ml HCl)	
					(mg/l)	(unitati pH)	(μs/cm)	(mg/l)	(mg/l)	(o C)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(o G)	m	p **
1	F1 ORD.II	ATEA	RO025306246336																				
2	F1 ORD.II	TĂMĂȘENI	RO015320446561																				
3	F1MA ORD.II	BERCU	RO015312046409																				
4	F1 ORD.II	BERVENI	RO025293346109																				
5	F1 ORD.II	SCĂRIȘOARA NOUĂ	RO025277145926																				
6	F1	CENAD	RO045111244702																				
7	F1 ORD.II	ȘOFRONEA	RO045128345243																				
8	F1 ORD.II	VARIAȘU MARE	RO045125345159																				
9	F1 ORD.II	ROVINE NV	RO045122445033																				
10	F1 ORD.II	ȘEMLAC	RO045116744895																				
11	F2	CHERESIG	RO035211145524																				
12	F5	VĂRȘAND	RO035163245295																				

13	F1 ORD.II	CURTUIUȘENI	RO035267345902																				
14	F1 ORD.II	SĂCUIENI	RO035246545820																				
15	F2	TĂMĂȘEU	RO035234445713																				
16	F1 ORD.II	SANTĂUL MIC	RO035224645637																				
17	F1 ORD.II	CUȘTEANA	RO035181945388																				
18	F1 ORD.II	CIUMEGHIU SUD	RO035175945433																				
19	F1 ORD.II	ȘICLĂU	RO035151845270																				

* se determină prin calcul în baza valorii obținute la determinarea alcalinității

** alcalinitatea permanentă (p) se determina la valori ale pH > 8.3

Observații:

1. Valorile indicatorilor se vor reda cu 2 zecimale, exceptând valorile NO₂, care se vor reda cu 3 zecimale; valoarea conductivității se va reda fără zecimale; valoarea temperaturii se va reda cu o zecimală;
2. În cazul în care valoarea unui indicator este sub limita de cuantificare atunci valoarea transmisă a acestuia va fi egală cu jumătate din valoarea limitei de cuantificare.

Frecvența transmiterii: anual, până la data de 30 iunie a anului următor.

Modul de transmitere: INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile. Forma de transmitere: tabel excel

Modul de completare a datelor lipsă:

Datele lipsă ce se pot recupera din informările anuale vor fi transmise până la data de 31 august al anului următor

DIN PARTEA UNGARĂ:

Se va transmite tabelul următor:

Nr. Crt.	Indica tiv foraj (fără date)	Localitatea	Codul UE al forajului (WISE)	Data recoltarii zi, luna, an	O2 dizol vat	pH	Conduc tivitate	NO3	NH 4	T	Na	K	Ca	Mg	PO4	NO2	Cl	SO4	HCO3 *	CO3** *	Duri tate totala	Alcalini tate (ml HCl)	
					(mg/l)	(unitati pH)	(µs/cm)	(mg/l)	(mg/l)	(o C)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(mg/l)	(o G)	m	p **
1		Csaholc	HUGWOACJ195																				
2		Gacsály	HUGWOAME038																				
3		Csenger	HUGWOAAZ048																				
4		Csenger	HUGWOAIF790																				
5		Mérk	HUGWOAIJ201																				
6		Terem	HUGWOAIH869																				
7		Nyírac nád	HUGWOAIY314																				
8		Vámospércs	HUGWOACY916																				
9		Létavértes	HUGWOADC134																				
10		Ártánd	HUGWOAIH521																				
11		Sarkad	HUGWOAIH692																				
12		Sarkad	HUGWOAIH694																				
13		Gyula	HUGWOACS971																				
14		Lökösháza	HUGWOAIJ199																				
15		Dombegyház	HUGWOAIF792																				
16		Battonya	HUGWOADB031																				
17		Apátfalva	HUGWOADC065																				
18		Kiszombor	HUGWOAIG006																				

* se determină prin calcul în baza valorii obținute la determinarea alcalinității

** alcalinitatea permanentă (p) se determina la valori ale pH > 8.3

Observații:

1. Valorile indicatorilor se vor reda cu 2 zecimale, exceptând valorile NO2, care se vor reda cu 3 zecimale; valoarea conductivității se va reda fără zecimale; valoarea temperaturii se va reda cu o zecimală;

2. În cazul în care valoarea unui indicator este sub limita de cuantificare atunci valoarea transmisă a acestuia va fi egală cu jumătate din valoarea limitei de cuantificare.

Frecvența transmiterii: anual, până la data de 30 iunie a anului următor.

Modul de transmitere: OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al OVF timp de 30 de zile .

Forma de transmitere: tabel excel

Modul de completare a datelor lipsă: Datele lipsă ce se pot recupera din informările anuale vor fi transmise până la data de 31 august al anului următor.

.

Anexa nr. 9
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 7c
la Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor
meteorologice și hidrologice între România și Ungaria

DATELE DE BAZĂ ALE FORAJELOR PENTRU CARE SE FACE SCHIMBUL DE DATE

DIN PARTEA ROMÂNĂ:

Se va transmite tabelul următor:

Nr. crt.	Indicativ foraj	Localitatea	Codul EU al forajului (WISE)	Codul corpului de apa subterana	Folosința terenului (CORINE LC)	Coordonate geogr. (WGS'84)		Nivel teren (MB)	Adânci me foraj (m)	Poziție filtru (m)		Anul începerii observațiilor	Frecvența de măsurare	
						X	Y			Sup.	Inf.		Np / luna	Chimism / an
1	F1 ord. II	ATEA	RO025306246336	ROSO01	Teren arabil (211)	22.78581	47.87380	119.47	20.30	5.60	17.60	1972	10	2 x an
2	F1 ord. II	TĂMAȘENI	RO015320446561	ROSO01	Teren arabil (211)	23.09276	47.99702	127.81	28.00	5.00	24.50	1977	10	2 x an
3	F1MA ord. II	BERCU	RO015312046409	ROSO01	Teren arabil (211)	22.88228	47.92373	121.47	70.00	4.30	46.10	1978	10	2 x an
4	F1 ord. II	BERVENI	RO025293346109	ROSO06	Pășuni (231)	22.47614	47.76300	115.91	15.50	3.50	12.30	1973	10	2 x an
5	F1 ord. II	SCĂRISOARA	RO025277145926	ROSO06	Teren arabil (211)	22.23028	47.62151	143.82	25.60	12.40	21.50	1974	10	2 x an
6	F1	CENAD	RO045111244702	ROMU20	Teren arabil (211)	20.61232	46.13513	84.88	9.60	3.30	7.60	1967	10	2 x an
7	F1 ord. II	ȘOFRONEA	RO045128345243	ROMU20	Teren arabil (211)	21.31263	46.28751	107.78	22.30	8.60	20.30	1972	10	2 x an
8	F1 ord. II	VARIAȘU MARE	RO045125345159	ROMU20	Teren arabil (211)	21.20481	46.26034	104.09	14.00	9.50	11.90	1973	10	2 x an
9	F1 ord. II	ROVINE	RO045122445033	ROMU20	Teren arabil (211)	21.04036	46.23591	108.83	33.50	20.40	31.40	1973	10	2 x an
10	F1 ord. II	ȘEMLAC	RO045116744895	ROMU20	Teren arabil (211)	20.86072	46.18134	103.96	31.00	23.00	29.00	1971	10	2 x an
11	F2	CHERESIG	RO035211145524	ROCR01	Pășuni (231)	21.68727	47.03117	96.99	40.50	27.50	37.40	1974	10	2 x an
12	F5	VĂRSAND	RO035163245295	ROCR01	Teren arabil (211)	21.38341	46.60198	88.77	11.00	6.60	8.90	1967	10	2 x an
13	F1 ord. II	CURTUIUȘENI	RO035267345902	ROCR01	Teren arabil (211)	22.19671	47.53220	128.00	20.00	11.00	18.00	1971	10	2 x an
14	F1 ord. II	SĂCUIENI	RO035246545820	ROCR01	Teren arabil (211)	22.08364	47.34545	103.50	15.00	5.00	10.00	1971	10	2 x an
15	F2	TĂMĂȘEU	RO035234445713	ROCR01	Teren arabil (211)	21.94148	47.23876	105.27	15.00	5.00	12.70	1967	10	2 x an
16	F1 ord. II	SANTĂUL MIC	RO035224645637	ROCR01	Teren arabil (211)	21.83829	47.15186	103.46	16.00	2.50	13.80	1972	10	2 x an

17	F1 ord. II	CUȘTEANA	RO035181945388	ROCR01	Teren arabil (211)	21.50636	46.76972	89.94	70.00	25.00	67.00	1976	10	2 x an
18	F1 ord. II	CIUMEGHIU	RO035175945433	ROCR01	Teren arabil (211)	21.56455	46.71543	91.70	23.50	16.10	19.50	1975	10	2 x an
19	F1 ord. II	SICLĂU	RO035151845270	ROCR01	Teren arabil (211)	21.34998	46.49921	95.52	25.00	5.10	19.90	1974	10	2 x an

Frecvența transmiterii: prima dată până la data de 30 iunie 2006, apoi de câte ori au loc schimbări ale datelor de bază ale forajelor

Modul de transmitere: INHGA va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la OVF. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al INHGA timp de 30 de zile.

Forma de transmitere: tabel excel

DIN PARTEA UNGARĂ:
Se vor transmite tabelele următoare:

Foraje pentru măsurători de nivel

Nr. crt.	Indicativ foraj	Localitatea	Codul EU al forajului (WISE)	Codul corpului de apă subterana	Folosința terenului (CORINE LC)	Coordonate geogr. (WGS'84)		Nivel teren (MB)	Adâncime foraj (m)	Poziție filtru (m)		Anul începerii observațiilor	Frecvența de măsurare
						X	Y			Sup.	Inf.		Np / luna
1.	4337	Kispalád	HUGWOAIG000	AIQ835	ocalitate (112)	48.022467	22.838537	117.	6.50	2.85	5.82	2001	automat
2.	1660	Csengersima	HUGWOAIF679	AIQ649	ocalitate (112)	47.868509	22.726032	118.	17.60	3.05	6.05	1974	manual
3.	1627	Mérk-Vállaj-Pusztaterem	HUGWOAII867	AIQ621	ădure (324)	47.794867	22.308717	127.	7.50	1.73	3.23	1953	automat
4.	1644	Nyírbéltek	HUGWOAII529	AIQ621	ășune (231)	47.698385	22.125986	153.	8.62	4.49	7.39	1953	automat
5.	3614	Nyírlugos	HUGWOAII544	AIQ620	ocalitate (112)	47.694059	22.045582	159.	8.21	5.50	7.00	1992	automat
6.	2621	Fülöp	HUGWOAIIH905	AIQ620	eren arabil (242)	47.632921	22.043671	150.	6.30	4.83	6.02	1955	manual
7.	7078	Nyírábrány, Rákóczi út	HGUWOARH687	AIQ620	ocalitate (112)	47.55069	22.022462	137.	7.50	3.50	6.50	2023	automat
8.	2648	Bagamér	HUGWOAIIH532	AIQ620	eren arabil (242)	47.458077	21.993547	125.	7.72	6.19	7.69	1954	manual
9.	2662	Biharkeresztes	HUGWOAIIH615	AIQ596	ocalitate (112)	47.130889	21.715375	98.4	7.50	2.86	5.86	1934	automat
10.	2661	Berekböszörmény	HUGWOAIIH601	AIQ596	ocalitate (112)	47.062842	21.679679	99.8	7.90	4.54	7.54	1954	manual
11.	7079	Létavértes	HGUWOARH689	AIQ620	ocalitate (112)	47.383872	21.885259	110.	10.00	6.00	9.00	2023	automat
12.	2804	Biharugra	HUGWOAIIH617	AIQ596	ocalitate (112)	46.969218	21.597877	93.5	6.70	5.05	6.55	1954	manual
13.	2803	Geszt	HUGWOAIIH933	AIQ596	eren arabil (243)	46.885598	21.577883	91.9	5.40	2.78	5.78	1943	automat
14.	2981	Méhkerék	HUGWOAIIJ200	AIQ596	ocalitate (112)	46.776126	21.446041	90.8	9.90	4.77	8.57	1985	automat
15.	2822	Gyula	HUGWOAIIH883	AIQ596	ocalitate (112)	46.646139	21.284083	88.8	4.40	0.81	2.31	1934	manual
16.	2827	Nagykamarás	HUGWOAIIH099	AIQ605	ocalitate (112)	46.465755	21.125146	96.9	6.20	2.62	5.54	1953	automat
17.	2341	Kevermes	HUGWOAIIH961	AIQ605	ocalitate (112)	46.415949	21.181916	99.3	7.90	2.25	5.25	1953	automat
18.	2346	Kiszombor	HUGWOAIIH005	AIQ594	ocalitate (112)	46.185706	20.42648	81.1	9.65	4.95	7.85	1954	automat
19.	2348	Apátfalva	HUGWOAIIH544	AIQ594	eren arabil (211)	46.188025	20.563754	86.6	9.72	7.30	8.70	1954	2x saptamana
20.	2350	Nagyvák	HUGWOAIIH101	AIQ594	ășune (231)	46.189234	20.716194	89.5	8.74	5.18	6.68	1954	automat

Foraje pentru măsurători de calitate

Nr. crt.	Indicativ foraj	Localitatea	Codul EU al forajului (WISE)	Codul corpului de apă subterana	Folosința terenului (CORINE LC)	Coordonate geogr. (WGS'84)		Nivel teren (MB)	Adânci me foraj (m)	Poziție filtru (m)		Anul începerii observa-țiilor	Frecvența de măsurare
						X	Y			Sup.	Inf.		Chimism
21.		Csaholc	HUGWOACJ195	AIQ648	Teren arabil (211)	47.979958	22.72958	115.00	65.00	48.00	61.00	2006	1 x an
22.		Gacsály	HUGWOAME038	AIQ648	Pășune (211)	47.925792	22.74347	117.20	105.00	50.00	99.00	2006	1 x an
23.		Csenger	HUGWOAAZ048	AIQ601	Industrie (121)	47.840808	22.662313	118.61	80.00	74.00	69.00	2018	1 x an
24.		Csenger	HUGWOAIF790	AIQ600	Teren arabil (211)	47.818922	22.644314	116.50	8.90	7.40	8.40	2006	2 x an
25.		Mérk	HUGWOAIJ201	AIQ601	Teren arabil (211)	47.794295	22.403622	114.00	70.00	65.80	69.00	2006	1 x an
26.		Terem	HUGWOAIH869	AIQ621	Pășune (231)	47.777524	22.27826	131.90	9.20	7.70	8.70	2006	2 x an
27.		Nyíracád	HUGWOAIY314	AIQ619	Sat (111)	47.600631	21.970545	147.70	40.40	34.10	38.10	2012	2 x an
28.		Vámospércs	HUGWOACY916	AIQ619	Oras (111)	47.517498	21.912652	131.00	53.00	41.60	47.20	2006	2 x an
29.		Létavértes	HUGWOADC134	AIQ619	Sat (111)	47.39281	21.891552	116.00	60.00	40.00	53.00	2006	1 x an
30.		Ártánd	HUGWOAIH521	AIQ595	Szántó (211)	47.120511	21.786771	103.70	69.00	56.00	60.00	2006	1 x an
31.		Sarkad	HUGWOAIH692	AIQ596	Szántó (211)	46.435685	21.245523	89.80	13.00	2.50	10.00	2020	2 x an
32.		Sarkad	HUGWOAIH694	AIQ595	Industrie(121)	46.727642	21.385196	88.60	200.00	170.20	187.00	2006	1 x an
33.		Gyula	HUGWOACS971	AIQ593	Teren arabil (211)	46.631484	21.258659	87.90	130.00	86.00	121.00	2014	1 x an
34.		Lökösháza	HUGWOAIJ199	AIQ604	Teren arabil (211)	46.452588	21.252262	99.20	91.00	64.00	86.00	2006	1 x an
35.		Dombegyház	HUGWOAIF792	AIQ605	Teren arabil (211)	46.314654	21.097016	100.90	13.10	11.60	12.60	2006	2 x an
36.		Battonya	HUGWOADB031	AIQ604	Teren arabil (211)	46.274754	21.005292	100.50	60.00	57.00	59.00	2006	1 x an
37.		Apátfalva	HUGWOADC065	AIQ593	Teren arabil (211)	46.173396	20.589373	87.80	195.00	147.00	187.00	2008	1 x an
38.		Kiszombor	HUGWOAIG006	AIQ594	Teren arabil (211)	46.174293	20.468171	79.90	3.60	3.00	3.50	2006	2 x an

Frecvența transmiterii: prima dată până la data de 30 iunie 2006, apoi de câte ori au loc schimbări ale datelor de bază ale forajelor

Modul de transmitere: OVF va stoca datele pe serverul FTP propriu și le va transmite pe serverul FTP de la INHGA. Datele vor rămâne stocate pe serverul FTP al OVF timp de 30 de zile.

Forma de transmitere: tabel excel

Anexa nr. 10
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 3 / 3. sz. Melléklet
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile
care formează sau traversează frontiera româno-ungară
Szabályzat a magyar román határt alkotó vagy a határ
által átmetszett folyók vízminőségének követésére

Indicatori de determinat în apele de frontieră româno-ungare /
Vizsgálendő jellemzők a magyar-román határvizeken

Indicator de calitate / Vízminőségi jellemző	UM / Mértékegység	Probe/an / Minta/év
A Indicatorii regimului de oxigen / A Oxigénháztartás jellemzői		
Oxigen dizolvat / Oldott oxigén (DO)	mg/l	12
Saturație de oxigen / Oxigén telítettség (Sat.Oxygen)	%	12
CBO ₅ / BOI ₅ (BOD ₅)	mg/l	12
CCO-Cr / KOI _{Cr} (COD/K ₂ Cr ₂ O ₇)	mg/l	12
B Indicatorii regimului de nutrienți / B Tápanyagháztartás jellemzői		
Amoniu-N / Ammónium-N (NH ₄ -N)	mg/l	12
Azotiti -N / Nitrit-N (NO ₂ -N)	mg/l	12
Azotati -N / Nitrát-N (NO ₃ -N)	mg/l	12
Azot total / Összes nitrogén (N tot.)	mg/l	12
Ortofosfat-P / Ortofoszfát-P (o-PO ₄ -P)	mg/l	12
Fosfor total / Összes foszfor (P tot.)	mg/l	12
C Indicatori de salinitate / C Sódháztartás jellemzői¹⁾		
Calciu / Kalcium (Ca)	mg/l	6
Magneziu / Magnézium (Mg)	mg/l	6
Sodiu / Nátrium (Na)	mg/l	6
Potasiu / Kálium (K)	mg/l	6
Cloruri / Klorid (Cl)	mg/l	6
Sulfați / Szulfát (SO ₄)	mg/l	6
Carbonați / Karbonát (CO ₃)	mg/l	6
Bicarbonați / Hidrogénkarbonát (HCO ₃)	mg/l	6
Reziduu filtrabil (105°C) / Összes oldott anyag (105°C) (TDS)	mg/l	6
Conductivitate (25°C) / Vezetőképesség (25°C) (Cond.)	μS/cm	6
Duritate (CaCO ₃) / Összes keménység (CaCO ₃) (Hardness)	mg/l	12
D Alți indicatori fizico-chimici generali / D Egyéb fizikai, kémiai jellemzők¹⁾		
Temperatură apă / Vízhőmérséklet (TW)	°C	12
Materii totale în suspensie / Összes lebegőanyag (TSS)	mg/l	6
pH (25°C)	-	12

Indicator de calitate / Vízminőségi jellemző	UM / Mértékegység	Probe/an / Minta/év
Alcalinitate / Lúgosság (Alcalinity (methyl orange))	mmol/l	6

E Metale grele și cianuri totale / E Nehézfémek és összes cianid			
Zinc (dizolvat) / Zink (oldott)	(Zn(dis))	µg/l	12
Cupru (dizolvat) / Réz (oldott)	(Cu(dis))	µg/l	12
Crom total (dizolvat) / Króm (III-VI) (oldott)	(Cr tot.(dis))	µg/l	12
Arsen (dizolvat) / Arzén (oldott)	(As(dis))	µg/l	12
Cianuri (totale) / Összes cianid	(CN(tot))	µg/l	12
F Substanțe prioritare și alte substanțe periculoase / F Elsőbbségi és egyéb veszélyes anyagok ²⁾			
Plumb (dizolvat) / Ólom (oldott)	(Pb(dis))	µg/l	12
Cadmium (dizolvat) / Kadmium (oldott)	(Cd(dis))	µg/l	12
Mercur (dizolvat) / Higanyszármék (oldott)	(Hg(dis))	µg/l	12
Nichel (dizolvat) / Nikkel (oldott)	(Ni(dis))	µg/l	12
Alaclor / Alaklor		µg/l	4
Antracén / Antracén		µg/l	4
Atrazin / Atrazin		µg/l	4
Benzen / Benzol		µg/l	4
Tetraclorură de carbon / Széntetraklorid		µg/l	4
Clorfeninfos / Klórfeninfosz		µg/l	4
Clorpirifos / Klórpiprifos		µg/l	4
Pesticide ciclodien / Ciklodien peszticidek Aldrin Dieldrin Endrin Isodrin		µg/l	4
DDT total / Összes DDT		µg/l	4
DDT para-para / p,p-DDT		µg/l	4
1,2-dicloreten / 1,2-diklóretán		µg/l	4
Endosulfan (α-endosulfan) / Endosulfán (α-endosulfán)		µg/l	4
Fluoranten / Fluorantén		µg/l	4
Hexaclorbenzen / Hexaklor-benzol		µg/l	4
Hexaclorbutadien / Hexaklor-butadién		µg/l	4
Hexaclorciklohexan (γ-lindan) / Hexaklor-ciklohexán (γ -lindán)		µg/l	4
Naftalin / Naftalin		µg/l	4
Pentaclorbenzen / Pentaklor-benzol		µg/l	4
Hidrocarburi poliaromatice (PAH) / Poliaromás szénhidrogének (PAH) Benzo(a)pyren / Benzo(a)pirén Benzo(b)fluoranten / Benzo(b)fluorantén Benzo(k)fluoranten / Benzo(k)fluorantén Benzo(g,h,i)perilen / Benzo(g,h,i)perilén Indeno(1,2,3-cd)piren / Indeno(1,2,3-cd)pirén		µg/l	4
Simazin / Simazin		µg/l	4

Tetraclorotilenă / Tetraklór-etilén	µg/l	4
Triclorotilenă / Triklór-etilén	µg/l	4
Triclorbenzeni / Triklór-benzolok	µg/l	4
Triclorometan (cloroform) / Triklór-metán (kloroform)	µg/l	4
Trifluralin / Trifluralin	µg/l	4
G Indicatori biologici / G Biológiai jellemzők		
Clorofila-a / Klorofill-a (Chlorophyl-a)	µg/l	12
Fitoplancton ³⁾ / Fitoplankton ³⁾	-	6
Fitobentos ⁴⁾ / Fitobenton (bentikus kovaalgák) ⁴⁾	-	2
Macronevertebrate acvatice ⁴⁾ / Vízi makrogerinctelenek ⁴⁾	-	2
H Debitul cursului de apă / H Vízfolyás vízhozama		
Debit (Q) / Vízhozam (Q) (Flow rate Q)	m ³ /s	12

¹⁾ Indicatorii cu frecvența de 6 vor fi analizați în lunile impare de către Partea română, în lunile pare de către Partea ungară.

¹⁾ A 6 gyakoriságú jellemzőket a román Fél a páratlan, a magyar Fél a páros hónapokban elemzi.

²⁾ Indicatorii cu frecvența de 4 vor fi analizați trimestrial, în prima lună de către Partea română, în a doua lună de către Partea ungară.

²⁾ A 4 gyakoriságú jellemzőket negyed évente kell mérni, a román Fél az első, a magyar Fél a második hónapokban.

³⁾ Prelevarea probelor de fitoplancton se realizează lunar, în perioada aprilie-octombrie. Părțile prelevează probele conform Regulamentului, pe teritoriul propriu. Pe baza listelor de specii și a datelor cantitative se calculează EQR/RCE.

³⁾ A fitoplankton mintavétele havonta történik, április-október közötti hónapokban, a Szabályzat szerinti saját oldalon. A fajösszetétel és mennyiségi adatok alapján EQR/RCE értékek megadására kerül sor.

⁴⁾ Prelevarea probelor de fitobentos, macronevertebrate acvatice se realizează conform Regulamentului, pe teritoriul propriu de două ori pe an, de preferabil în lunile mai și septembrie, în regim hidrologic constant, cu debite mici și uniforme. Pe baza listelor de specii și a datelor cantitative se calculează EQR/RCE.

⁴⁾ A bentikus kovaalgák, makrogerinctelenek mintavétele a Szabályzat szerinti saját oldalon, áradás után, hosszan tartó, egyenletes vízhozamú, kisvizes időszakban, évi két alkalommal, lehetőleg májusban és szeptemberben történik. A fajösszetétel és mennyiségi adatok alapján EQR/RCE értékek megadására kerül sor.

Anexa nr. 11
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 5.1 / 5.1. sz. melléklet
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile
care formează sau traversează frontiera româno-ungară
Szabályzat a magyar román határt alkotó vagy a határ
által átmetszett folyók vízminőségének követésére

Metode de analiză utilizate pentru indicatorii fizico- chimici (unitate de măsură, standard, exprimare rezultate)/
Alkalmazott vizsgálati módszerek a fizikai, kémiai jellemzőkre (mértékegység, szabvány, eredmények megadása)

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
A Indicatorii regimului de oxigen / A Oxigénháztartás jellemzői				
Oxigen dizolvat / Oldott oxigén (DO)	mg/l	SR EN 25813:2000/C 91: 2009 SR EN ISO 5814:2013	MSZ ISO 5813:1992 ISO 17289:2014 MSZ EN ISO 5814:2013	1/0,1
Saturație de oxigen / Oxigén telítettség (Sat.Oxygen)	%	Calcul SR EN 25813:2000/C 91: 2009 SR EN ISO 5814:2013	MSZ EN ISO 5814:2013 8.2. szakasz	-/-

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimală/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
CBO ₅ / BOI ₅ (BOD ₅)	mg/l	SR EN ISO 5815-1:2020 SR EN 1899-2:2002	MSZ EN1899-1:2000; ISO 17289:2014 MSZ EN 1899-2:2000; MSZ EN ISO 5815-1:2020 ISO 17289:2014	1/0,1
CCO-Cr / KOI _{Cr} (COD/K ₂ Cr ₂ O ₇)	mg/l	SR ISO 15705: 2022	ISO 15705:2002	1/0,1
B Indicatorii regimului de nutrienți / B Tápanyagháztartás jellemzői				
Amoniu-N / Ammónium-N (NH ₄ -N)	mg/l	SR ISO 7150:1:2001	MSZ ISO 7150-1:1992 ISO 15923-1:2013	3/0,001
Azotiti-N / Nitrit-N (NO ₂ -N)	mg/l	SR EN 26777:2002/ C91:2006	ISO 15923-1:2013 MSZ EN ISO 10304-1:2009	3/0,001
Azotati-N / Nitrát-N (NO ₃ -N)	mg/l	SR ISO 7890-3:2000	MSZ EN ISO 10304-1:2009	2/0,01
Azot total / Összes nitrogén (N tot.)	mg/l	SR EN ISO 20236:2021 SR EN ISO 11905-1:2003	MSZ EN 12260:2004	2/0,01
Ortofosfat-P / Ortofoszfát-P (o-PO ₄ -P)	mg/l	SR EN ISO 6878:2005	MSZ EN ISO 6878:2004 4.fejezet ISO 15923-1:2013	3/0,001
Fosfor total / Összes foszfor (P tot.)	mg/l	SR EN ISO 6878:2005	MSZ EN ISO 6878:2004 7.fejezet MSZ 260-20:1980 MSZ EN ISO 11885:2009	3/0,001
C Indicatori de salinitate / C Sóháztartás jellemzői				
Calciu / Kalcium (Ca)	mg/l	SR ISO 6058:2008	MSZ EN ISO 11885:2009 EM-11:2016 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1
Magneziu / Magnézium (Mg)	mg/l	SR ISO 6058:2008 SR ISO 6059:2008	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimală/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
Sodiu / Nátrium (Na)	mg/l	ISO 9964-3:1993 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1
Potasiu / Kálium (K)	mg/l	ISO 9964-3:1993 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1
Cloruri / Klorid (Cl)	mg/l	SR ISO 9297:2001	ISO 15923-1:2013 MSZ EN ISO 10304-1:2009	2/0,01
Sulfați / Szulfát (SO ₄)	mg/l	Standard American. 4500-SO ₄ ²⁻ E. Ed. 19:1995 EPA Method 375.4, Rev.4:2003	ISO 15923-1:2013 MSZ EN ISO 10304-1:2009	2/0,01
Carbonați / Karbonát (CO ₃)	mg/l	Calcul SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ 448-11:1986	1/0,1
Bicarbonați / Hidrogénkarbonát (HCO ₃)	mg/l	Calcul SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ 448-11:1986	1/0,1
Reziduu filtrabil (105°C) / Összes oldott anyag (105°C) (TDS)	mg/l	STAS 9187:1984	MSZ 260-3:1973	-/-
Conductivitate (25°C) / Vezetőképesség (25°C) (Cond.)	μS/cm	SR EN 27888:1997	MSZ EN 27888:1998	-/-
Duritate (CaCO ₃) / Keménység (CaCO ₃) (Hardness)	mg/l	SR ISO 6059:2008	MSZ 448-21:1986 függelék EPA 130.1:1971	1/0,1
D Alți indicatori fizico chimici generali / D Egyéb fizikai, kémiai jellemzők				
Temperatura apă / Vízhőmérséklet (TW)	°C	STAS 6324:1961	MSZ 14010-1:1976 EM-16:2021	1/0,1
Materii totale în suspensie / Összes lebegőanyag (TSS)	mg/l	SR EN 872: 2005	MSZ 260-3:1973	-/-
pH (25°C)	-	SR EN ISO 10523:2012	MSZ 1484-22:2009	2/0,01

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimală/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
Alcalinitate / Lúgosság ((Alcalinity (methyl orange))	mmol/l	SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ EN ISO 9963-1:1998	1/0,1
E Metale grele și cianuri totale / E Nehézfémek és összes cianid				
Zinc (dizolvat) / Cink (oldott) (Zn(dis))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1
Cupru (dizolvat) / Réz (oldott) (Cu(dis))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	1/0,1
Crom total (dizolvat) / Króm (III-VI) (oldott) (Cr tot(dis))	µg/l	SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	2/0,01
Arsen (dizolvat) / Arzén (oldott) (As(dis))	µg/l	SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 Thermo Scientific AN43374 MSZ EN ISO 15586:2004 MSZ EN ISO 17294-2:2024	2/0,01
Cianuri (totale) / Összes cianid (összes) (CN(tot))	µg/l	SR ISO 6703-1:1998	MSZ 260-30:1992 4.4 szakasz; EPA 335.2:1980 9.1 szakasz	-/-
F Substanțe prioritare și alte substanțe periculoase / F Elsőbbségi és egyéb veszélyes anyagok				
Plumb (dizolvat) / Ólom (oldott) (Pb(dis))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	2/0,01
Cadmiu (dizolvat) / Kadmium (oldott) (Cd(dis))	µg/l	SR EN ISO 15586: 2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	2/0,01
Mercur (dizolvat) / Higanysz (oldott) (Hg(dis))	µg/l	SR EN ISO 17852:2008	MSZ EN ISO 17852:2008	3/0,001

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimală/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
Nichel (dizolvat) / Nikkel (oldott) (Ni(dis))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 17294-2:2023	MSZ EN ISO 11885:2009 MSZ EN ISO 17294-2:2024	2/0,01
Alaclor / Alaklór	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 8270E:2018 US EPA 525.3:2012	4/0,0001
Antracen / Antracen	µg/l	SR EN ISO 17993:2006	MSZ 1484-6:2003 US EPA 525.3:2012	4/0,0001
Atrazin / Atrazin	µg/l	SR EN ISO 10695:2002	US EPA Method 8270E: 2018 US EPA 525.3:2012	4/0,0001
Benzen / Benzol	µg/l	SR ISO 11423-1,2:2000	US EPA 8260D:2017 MSZ 1484-4:1998 MSZ 1484-5:1998	2/0,01
Tetraclorură de carbon / Széntetraklorid	µg/l	SR EN ISO 10301:2003	US EPA 8260D:2017 MSZ 1484-5:1998	2/0,01
Clorfenvinfos / Klór-fenvinfosz	µg/l	SR EN 12918:2002	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Clorpirifos / Klórpirifosz	µg/l	SR EN 12918:2002	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Pesticide ciclodien / Ciklodien peszticidek	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
DDT total / Összes DDT	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
DDT para-para /p,p-DDT	µg/l	SR ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
1,2-diclorețan /1,2-diklóretán	µg/l	SR EN ISO 10301:2003	MSZ 1484-5:1998 US EPA 8260D:2017	2/0,01

Indicator de calitate apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimală/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
Endosulfan (α -endosulfan) / Endosulfán (α -endosulfán)	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Fluoranten / Fluorantén	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 17993:2004 SR EN 16691:2016	MSZ 1484-6: 2003 US EPA 525.3:2012	4/0,0001
Hexaclorbenzen /Hexaklór-benzol	$\mu\text{g/l}$	SR ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Hexaclorbutadiena /Hexaklór-butadién	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 10301:2003	MSZ 1484-5: 1998 US EPA 8260D:2017	2/0,01
Hexaclorciklohexan (γ -lindan) / Hexaklór-ciklohexán (γ –lindán)	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Naftalină / Naftalin	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 17993:2004 SR EN 16691:2016	MSZ 1484-4:1998 MSZ 1484-5:1998 US EPA 525.3:2012	2/0,01
Pentaclorbenzen /Pentaklór-benzol	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 6468:2000	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Hidrocarburi poliaromatice (PAH) / Poliaromás szénhidrogének (PAH)	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 17993:2004 SR EN 16691:2016	MSZ 1484-6:2003 US EPA 525.3:2012	5/0,00001
Simazin /Simazin	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 10695:2002	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
Tetracloretilena /Tetraklóretilén	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 10301:2003	MSZ 1484-5:1998 US EPA 8260D:2017	2/0,01
Tricloretilena /Triklóretilén	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 10301:2003	MSZ 1484-5: 1998 US EPA 8260D:2017	2/0,01
Triclorbenzeni /Triklór-benzolok	$\mu\text{g/l}$	SR EN ISO 6468:2000	MSZ 1484-5:1998 US EPA 525.3:2012 US EPA 8260D:2017	4/0,0001

Indicator de calitate a apei / Vízminőségi jellemző	UM / Mérték- egység	Standard (român) / Szabvány (román)	Standard (maghiar) / Szabvány (magyar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie) / Eredmények megadása (tizedes/pontosság)
Triclorometan (clorofom) /Triklórmetán (klorofom)	µg/l	SR EN ISO 10301:2003	MSZ 1484-5:1998 US EPA 8260D:2017	2/0,01
Trifluralin /Trifluralin	µg/l	SR EN ISO 10695:2002	US EPA 525.3:2012 US EPA Method 8270E: 2018	4/0,0001
H Debitul cursului de apă / H Vízhóram				
Debit (Q) /Vízhóram (Q) (Flow rate)	m ³ /s	Explorarea câmpului vitezelor în secțiunea de recoltare. Determinarea de debit prin citirea nivelului mirei. / A vízsebesség mérése a mintavételi szelvényben. A vízsebesség meghatározása a vízmérce leolvasásával.	Măsurarea debitului sau determinarea debitului folosind cheia liminimetrică. / A vízhozam mérése, vagy a vízhóram meghatározása a vízhóram-vízszint görbe alapján.	1/0,1

Anexa nr. 12
la Protocolul Sesiunii a XXXVI-a
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare
semnat la Băile 1 Mai, în data de 9 mai 2025

Anexa nr. 5.2. / 5.2 sz. Melléklet
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile
care formează sau traversează frontiera româno-ungară
Szabályzat a magyar román határt alkotó vagy a határ
által átmetszett folyók vízminőségének követésére

Metode biologice utilizate (prelevare, analiză, evaluare) /
Alkalmazott biológiai módszerek (mintavétel, vizsgálat és értékelés)

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
Ungaria / Magyar- ország	Clorofilă a / a-klorofil	Prelevarea din zona eufotică / Felszíni (eufótikus rétegből) mintavétel	MSZ EN ISO 5667- 6:2017 MSZ ISO 10260: 1993	MSZ ISO 10260: 1993	µg/l, interval (precizie) 1/0,1 /	-	-

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
România / Románia		Prelevarea din zona eufotică / Felszíni (eufótikus rétegből) mintavétel	SR ISO 10260:1996	SR ISO 10260: 1996	µg/l, pontosság: 1/0,1;	-	-
Ungaria / Magyar- ország	Fitoplancton / Fitoplankton	Probe fitoplancton prelevate de la suprafața apei (zona eufotică) / Felszíni (eufótikus rétegből) fitoplankton mintavétel	MSZ EN 16698:2016 MSZ EN 15204: 2006	MSZ EN 15204:2006	abundenta relativă a biomasei si conc.clorofila –a / relatív abundancia biomassza alapon és a- klorofill koncentráció	lista taxonomică, grupe functionale Reynolds / taxonlista, Reynolds- féle funkcionális csoportok	HRPI multimetric index/RCE / HRPI multimetrik us index / EQR

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
România / Románia		Probe fitoplancton prelevate de la suprafața apei (zona eufotică) / Felszíni (eufótikus rétegből) fitoplankton mintavétel	SR EN 16698:2016 SR EN 15204: 2007	SR EN 15204: 2007	densitate: unități algale / ml, biomasa / alga egyedszám (i/ml), biomassza	lista taxonomică / taxonlista	Indice multimetric /RCE / multimetrik us index / EQR
Ungaria / Magyar- ország	Fitobentos / Fitobenton	Probe de fitobentos (diatomee bentice) prelevate după pietre sau plante (epilitic /epifitic) / Epilitikus/epifitikus fitobenton mintavétel (bentikus kovaalgák)	MSZ EN 13946: 2014	MSZ EN 14407: 2014	abundența relativă / relatív abundancia	lista taxonomică / taxonlista	IPSITI multimetric index/RCE / IPSITI multimetrik us index / EQR

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
România / Románia		Probe de fitobentos (diatomee bentice) prelevate după pietre sau plante (epilitic /epifitic) / Epilitikus/epifitikus fitobenton mintavétel (bentikus kovaalgák)	SR EN 13946: 2014	SR EN 14407: 2014	abundența: unități algale/ probă / abundancia: alga egyedszám/ minta	lista taxonomică / taxonlista	Indice multimetric /RCE / Multimetri- kus index / EQR

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
Ungaria / Magyar- ország	Macro- nevertebrate / Makro- gerinctelenek	Prelevare probe macronevertebrate, metoda multihabitat, mod. AQEM, 10 unități de probă (pentru mai puțin de 3 habitate) sau 20 unități de probă (pentru mai mult de 3 habitate) / Multi-habitat makrogerinctelen mintavétel, mód. AQEM, 10 mintaegység (3 habitatnál kevesebb) vagy 20 mintaegység (3 habitatnál több)	MSZ EN ISO 10870:2013 MSZ EN 16150:2012	Prelucrarea completă a unităților de probă; determinarea până la nivelul taxonomic cel mai scăzut (la câteva grupe, categorii sistematice superioare: Chironomidae si Oligochaeta) / a mintaegységek teljes feldolgozása, határozás lehetőség szerinti legalacsonyabb taxonómiai szintig (néhány csoportnál magasabb rendszertani kategóriáig: Chironomidae, Oligochaeta) EM-8:2021	Abundența i/m ² / abundancia (i/m ²)	lista taxonomică / taxonlista	HMMI Indice multimetric /RCE / HMMI multimetrik us index / EQR

Țara / Ország	Indicatori biologici / Biológiai jellemzők	Metode de prelevare / Mintavételi módszer	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate) / Mintavételi módszer (szabvány, irodalom)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate) / Elemzés módszere (szabvány, irodalom)	Evaluare (date cantitative) / Értékelés (Mennyiségi adatok)	Evaluare (date calitative) / Értékelés (Minőségi adatok)	Evaluare (Index) / Értékelés (index)
România / Románia		Prelevare probe macronevertebrate, în funcție de natura substratului probele se prelevează cu diferite tipuri de drăgi și cu ajutorul ciorpacului limnologic, metoda multihabitat, min. 5 subunități de probă / Az ajzattól függően, a mintákat, különböző eszközökkel és limnológiai hálóval veszik Multi-habitat makrogerinctelen mintavétel, min. 5 mintaegység	SR EN ISO 10870:2012 SR EN 16150:2012	Probele se analizează în totalitate până la nivel de specie (în cazul a 5 subunități); în rest se analizează subprobe / teljes minta, fajsztű határozás 5 mintaegység esetén, egyéb esetben almintá	abundența i/m ² /sau /probă / abundancia (i/m ²)	lista taxonomică / taxonlista	Indice multimetric /RCE / Multimetri- kus index / EQR